

Közokiratok

Az (EU) 2016/1191 rendelettel kapcsolatos nemzeti tájékoztatás és online formanyomtatványok

2016 júliusában az Európai Unió **rendeletet** fogadott el egyes közokiratok Unión belüli szabad forgalmának egyszerűsítésére. A rendelet célja a bürokrácia és a költségek csökkentése a polgárok számára, amikor egy uniós tagállam hatóságai által kibocsátott közokiratot egy másik uniós tagállam hatóságainak be kell mutatniuk. A rendelet alapján az egyik uniós tagállamban kibocsátott közokiratokat (például egy születési anyakönyvi kivonatot vagy egy közjegyző által készített házassági okiratot) egy másik uniós tagállamnak hiteles okiratként kell elfogadnia az okirat hitelesítése (az ún. apostille) nélkül. A rendelet hatálya alá tartozó közokiratok különösen a személyi állapottal (például a születés, a halálozás, a házasságkötés, a bejegyzett élettársi kapcsolat, az örökbefogadás), kapcsolatos közokiratok, de ide tartoznak a lakóhellyel és a büntetlen előélettel kapcsolatos közokiratok is.

A javaslat továbbá eltörli azt a kötelezettséget is, hogy a más uniós tagállamban kiállított közokiratokról minden esetben hiteles másolatot és hiteles fordítást kell készíteni. A rendelet opcionális többnyelvű formanyomtatványokat vezet be, amelyek a fordítás szükségességének elkerülése végett a közokiratokhoz csatolhatók. A rendelet tartalmazza annak szabályozását, hogy valamely uniós országban kiállított közokirat egy másik uniós országban milyen tartalommal bír vagy annak milyen joghatásai vannak. Az ilyen tartalom vagy joghatások elismerése a fogadó ország jogától függ. A rendelet 2019. február 16-tól alkalmazandó.

Kapcsolódó oldalak:**Közokiratok**

Utolsó frissítés: 27/02/2019

A honlapot az Európai Bizottság tartja fenn. Az ezen az oldalon található információ nem feltétlenül tükrözi az Európai Bizottság hivatalos álláspontját. A Bizottság semmilyen felelősséget vagy kötelezettséget nem vállal az e dokumentumban foglalt vagy említett információk és adatok tekintetében. Kérjük, az európai oldalak szerzői jogi szabályai vonatkozásában vegye figyelembe a jogi nyilatkozatot.

Közokiratok - Belgium**A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint**

Belgiumban a helyi közigazgatási szolgálatok nyelvhasználatát a közigazgatás terén irányadó nyelvhasználati jogszabályok szabályozzák (a közigazgatás területén való nyelvhasználatról szóló, 1963. augusztus 2-i törvény és a közigazgatás területén való nyelvhasználatról szóló jogszabályok összehangolásáról szóló, 1966. július 18-i királyi törvényerejű rendelet).

Ezek a jogszabály határozzák meg, hogy az állampolgárok mely nyelv(ek)et használhatják, amikor dokumentumokat nyújtanak be valamelyik hatósághoz.

Belgium négy nyelvi régiót foglal magában: a holland nyelvű régiót, a francia nyelvű régiót, a német nyelvű régiót és Brüsszel főváros régióját (a közigazgatás területén való nyelvhasználatról szóló törvény 2. cikke). A helyi hatóságok minden nyelvi régióban csak az adott régió nyelvén benyújtott dokumentumokat fogadják el.

Holland nyelvű régió:

Antwerpen, Limburg, Kelet-Flandria, Nyugat-Flandria és Flamand-Brabant tartományok települései:

itt a dokumentumokat **holland** nyelven kell benyújtani.

Kivéve: Sint-Genesius-Rode, Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel, Bever, Herstappe, Spiere-Helkijn, Voeren, Mesen és Ronse települések:

itt a dokumentumokat **holland** nyelven kell benyújtani, **de francia nyelven is elfogadják őket.**

Francia nyelvű régió:

Hainaut, Luxembourg, Namur, Liège (a német nyelvű területek kivételével) és VallonBrabant tartományok települései:

itt a dokumentumokat **francia** nyelven kell benyújtani.

Kivéve: Soignies, Enghien, Mouscron és Comines-Warneton települések:

itt a dokumentumokat **francia** nyelven kell benyújtani, **de holland nyelven is elfogadják őket.**

Kivéve: Malmédy és Waimes települések:

itt a dokumentumokat **francia** nyelven kell benyújtani, **de német nyelven is elfogadják őket.**

Német nyelvű régió:

Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren és Sankt Vith települések:

itt a dokumentumokat **német** nyelven kell benyújtani, **de francia nyelven is elfogadják őket.**

Brüsszel fővárosi régió:

Anderlecht, Auderghem, Berchem-Sainte-Agathe, Brüsszel, Etterbeek, Evere, Forest, Ganshoren, Ixelles, Jette, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort, Woluwe-Saint-Lambert és Woluwe-Saint-Pierre települések:

itt a dokumentumokat **holland vagy francia** nyelven lehet benyújtani.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke**1) Családi állapot igazolása (a belga önkormányzatok, diplomáciai képviseltek és konzulátusok állítják ki)**

Születési anyakönyvi kivonat;

Házassági anyakönyvi kivonat;

Örökbefogadásról szóló igazolás;

Igazolás gyermek elismeréséről;

Halotti anyakönyvi kivonat;

A családi név megváltoztatásának igazolása;

Utónév megváltoztatásának igazolása;

Házasság felbontásának igazolása;

Igazolás személy eltűnéséről;

A belga állampolgárságot igazoló okirat;

Halvaszületésről szóló igazolás

Igazolás szülői elismerésről;

Családi név meghatározásáról szóló igazolás;

Bejegyzett nem megváltoztatásának igazolása;

Az örökbefogadás visszavonásáról szóló tanúsítvány, az örökbefogadás felülvizsgálatáról szóló tanúsítvány, a bejegyzett nem második módosításáról vagy törléséről szóló tanúsítvány

2) Bírósági határozatok

Születési anyakönyvi kivonatot helyettesítő bírósági határozat;

Származást megállapító bírósági határozat (anyaság, apaság, vagy az élettárs/házastárs anyaságának megállapítására irányuló kereset);

Leszármazás megállapítását elutasító bírósági határozat (anyaság, az apaság vételeme, az élettárs/házastárs anyaságának vételeme, az anya, az apa vagy az élettárs/házastárs általi elismerés)

Örökbefogadás tárgyában hozott bírósági határozat.

3) Kivonat a központi bünyügyi nyilvántartásból

Amennyiben a kivonat nem tartalmaz büntetőjogi felelősséget megállapító ítéletet, tehát büntetlen előéletet mutat:

kivonat a központi bünyügyi nyilvántartásból a büntetőeljárás törvény 595. cikke alapján;

kivonat a központi bünyügyi nyilvántartásból a büntetőeljárás törvény 596. cikkének első albekezdése alapján;

kivonat a központi bünyügyi nyilvántartásból a büntetőeljárás törvény 596. cikkének második albekezdése alapján;

Belgiumban a magánszemélyek általi használatra kérelmezhető kivonatokat főszabály szerint az önkormányzati hatóságok adják ki, amelyek 2018. január 1-je óta össze vannak kapcsolva a Központi Bünyügyi Nyilvántartással. A központi bünyügyi nyilvántartás csak kivételes körülmények között (például külföldi lakosok, diplomaták vagy jogi személyek számára) ad ki közvetlenül tanúsítványokat.

4) Konzuli képviseletek által kiadott igazolások

Igazolás arról, hogy nem áll fenn házassági akadály;

Családi állapot igazolása (házasság felbontása, különválás, házasság vagy bejegyzett élettársi közösség semmissé nyilvánítása, bejegyzett élettársi közösség felbontása);

Lakóhely (vagy tartózkodási hely) igazolása (a korábbiak megadásával vagy anélkül);

Állampolgársági igazolás;

Kivonat a nyilvántartásokból;

A háztartás összetételére vonatkozó tanúsítvány;

A névegyezés igazolása.

5) Az önkormányzatok / a Szövetségi Belügyminisztérium (SPF Intérieur) által kiadott tanúsítványok

Az állandó lakhelyről szóló igazolás;

Az állandó lakhelyről szóló igazolás a korábbi lakóhelyek feltüntetésével;

Életbenlét igazolása;

A belga állampolgárságot igazoló okirat;

Törvényes együttélésekről szóló igazolás;

A házasságkötés előtti tartózkodás igazolása;

Belga választói igazolás;

Kivonat a nyilvántartásokból;

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

1) Családi állapotra vonatkozó igazolások:

Önkormányzatok és konzuli képviseletek állítják ki:

– Születési anyakönyvi kivonat;

– Házassági anyakönyvi kivonat;

– Halotti anyakönyvi kivonat.

2) Kivonat a központi bünyügyi nyilvántartásból

– Büntetlen előélet

3) Konzuli képviseletek által kiadott igazolások

– Házasságkötési képesség igazolása;

– Családi állapot.

4) Az önkormányzatok vagy a Szövetségi Belügyminisztérium (SPF Intérieur) által kiadott tanúsítványok

– Az állandó lakhelyről szóló igazolás -> X. melléklet;

– Az állandó lakhelyről szóló igazolás a korábbi lakóhelyek feltüntetésével -> X. melléklet;

– Életbenlét igazolása -> II. melléklet;

– Törvényes együttélésekről szóló igazolás; -> VII. melléklet;

– A házasságkötés előtti tartózkodás igazolása -> X. melléklet;

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Belgiumban jelenleg nem létezik a hiteles fordítók listája.

2016. december 1-jén lépett hatályba a jogi szakértők nemzeti nyilvántartásának, és a hiteles fordítók, tolmácsok és tolmács-fordítók nemzeti nyilvántartásának létrehozása céljából különböző rendelkezéseket módosító, 2014. április 10-i törvény.

E törvény a hiteles fordítók, tolmácsok és tolmács-fordítók nemzeti nyilvántartásának létrehozásáról rendelkezik; a nemzeti nyilvántartás azonban még nem működőképes.

Jelenleg folyik a nemzeti nyilvántartás továbbfejlesztésére vonatkozó új törvény kidolgozása. A jogszabály elfogadását és a nemzeti nyilvántartás működésbe lépését követően Belgium meg fogja küldeni a Bizottságnak a nemzeti nyilvántartás honlapjára mutató linket. Ez a honlap mindenki számára megkönnyíti majd, hogy hiteles fordítót találjon a számára releváns régióban szükséges nyelvből, azonban a nyilvánosság számára nem lesz hozzáférhető a hiteles fordítókra vonatkozó összes információ.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóságok típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

1) A Családi állapotra vonatkozó igazolások:

– A települési önkormányzatok;

– Közvetlenül a családi állapotra vonatkozó igazolások adatbázisából (*Banque de données des actes de l'état civil, a továbbiakban: BAEC*) történő lehívás;

- Belga nagykövetségek és konzulátusok;
- A szövetségi Külügyminisztérium személyek jogaival foglalkozó osztálya (*SPF Affaires étrangères – Direction Droit des personnes*).

2) Az önkormányzatok / a Szövetségi Belügyminisztérium által kiadott tanúsítványok (a „saját aktám” használatával)

– Szövetségi Belügyminisztérium – Intézményi és Lakossági Főigazgatóság – Nemzeti nyilvántartás (*Direction générale Institutions et Population - Registre national*).

3) Kivonatok a központi bűnügyi nyilvántartásból

A központi bűnügyi nyilvántartásból származó kivonat „másolatait” nem lehet hiteles másolatnak minősíteni. Csak a kiadott eredeti kivonat tekinthető hitelesnek.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A kivonatokra és tanúsítványokra (nem a hiteles másolatokra) vonatkozó információk

1) A Családi állapotra vonatkozó igazolások:

- Az önkormányzat logója VAGY a BAEC logója VAGY a konzuli képviselő logója és Belgium logója.
- A BAEC elektronikus bélyegzője + link/vonalkód annak ellenőrzésére, hogy a másolatot vagy a kivonatot a BAEC bocsátotta ki.

2) A Szövetségi Belügyminisztérium által kiadott tanúsítványok (a „saját aktám” használatával)

A Belga Királyság pecsétje (elektronikus bélyegzője) valamint az „SPF Intérieur – Registre national” (Szövetségi Belügyminisztérium, Nemzeti nyilvántartás) kifejezés minden egyes dokumentumon szerepel.

A fájlok PDF-formátumban jelennek meg, és azokon látható a Nemzeti nyilvántartás aláírása és valamennyi hivatalos logó.

Az elektronikus bélyegző a fejlécben szereplő „IBZ” betűkben jelenik meg.

3) Kivonatok a központi bűnügyi nyilvántartásból

– Az önkormányzati hatóságok által kiadott kivonatokat

A kivonatot az önkormányzati hatóságoknak dátummal és aláírással kell ellátniuk. (a 2016. november 21-i királyi rendelet 10. cikke).

Jelenleg a kivonatokon minden esetben szerepelnie kell egy hiteles pecsétnek, a dátumnak, valamint a polgármester vagy helyettese aláírásának.

Mivel a kivonatokat a központi bűnügyi nyilvántartásból származnak, azokon mindig szerepel a központi bűnügyi nyilvántartás igazgatójának olvasható (szkennelt) aláírása is.

Számos önkormányzatnál már lehetőség van kivonatokat elektronikus formában történő kiadására.

– A központi bűnügyi nyilvántartás által kiadott kivonatokat

A dokumentumon szerepel a központi bűnügyi nyilvántartás domborított bélyegzője, valamint a kivonatot kiállító tisztviselő (nyilvántartásba vett) aláírása.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A fentiekben foglaltakon túl nincs ilyen.

Utolsó frissítés: 25/10/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Csehország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Cseh, szlovák

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

születési anyakönyvi kivonat;

házassági anyakönyvi kivonat;

halotti anyakönyvi kivonat;

bejegyzett élettársi kapcsolatra vonatkozó tanúsítvány;

házasságkötési képességről szóló tanúsítvány;

bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésére való képességről szóló tanúsítvány;

szó szerinti kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból;

az anyakönyvbe bejegyzett adat megerősítése;

az okmányok nyilvántartásában, vagy az 1958. december 31-ig vezetett anyakönyv másolatában található adat megerősítése;

keresztnev vagy vezetéknev megváltoztatásának engedélyezéséről szóló határozat,

igazolás házasságkötésről;

bűnügyi nyilvántartási kivonat természetes személyek részére;

közjegyzői tanúsítvány életben létről;

adatszolgáltatás a népesség-nyilvántartásból természetes személy számára;

(megszületett vagy meg nem született) gyermekre vonatkozó apai elismerő nyilatkozatot tartalmazó tanúsítvány;

(cseh nagykövetség vagy konzulátus által kiállított) igazolás házasságkötésről;

a rendelet 2. cikkének (1) bekezdésében felsorolt tényekre vonatkozó bírósági határozatok, például:

kiskorú gyermek születési idejét megállapító határozat;

holtta nyilvánító határozat;

egy személy halálának tényleges időpontját megállapító határozat;

kiskorú házasságkötését engedélyező határozat;

kiskorú cselekvőképességét elismerő határozat;

házasság felbontása ügyében született határozat;

apaságot megállapító határozat;

anyaságot megállapító határozat;

kiskorú vagy nagykorú személy örökbefogadásáról szóló határozat.

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

születési anyakönyvi kivonat (születés)

halotti anyakönyvi kivonat (halál)

házassági anyakönyvi kivonat (házasság)

házasságkötési képességre vonatkozó tanúsítvány (házasságkötési képesség)

bejegyzett élettársi kapcsolatra vonatkozó tanúsítvány (bejegyzett élettársi kapcsolat)

a bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képességéről szóló tanúsítvány (bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésére vonatkozó képesség)

bűnügyi nyilvántartási kivonat természetes személyek részére (büntetlen előélet az érintett személy állampolgársága szerinti tagállamban)

adatszolgáltatás a népszerűségi nyilvántartásból természetes személy számára (lakóhely és/vagy tartózkodási hely)

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

A szakértőkről és tolmácsokról szóló 36/1967. sz. törvény hatálya alá tartozó tolmácsok – a tolmácsok listája elérhető az igazságügyi minisztérium honlapján:

[http://datalot.justice.cz/justice/repznati.nsf/\\$\\$SearchForm?OpenForm&Seq=1#_RefreshKW_select_5](http://datalot.justice.cz/justice/repznati.nsf/$$SearchForm?OpenForm&Seq=1#_RefreshKW_select_5)

Csehország nagykövetségei és konzulátusai – a fordítások pontosságának ellenőrzése a külszolgálatokról szóló 150/2017. sz. törvény 18. szakasza (3)

bekezdésének e) pontja szerint

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Annak hitelesítését, hogy az okirat az eredeti okirattal megegyező másolat (valódiság igazolása), az alábbiak végzik:

területi hatóságok;

kibővített jogkörrel rendelkező önkormányzatok önkormányzati hivatalai;

önkormányzati hatóságok, területileg tagolt önkormányzattal rendelkező városok kerületi hivatalai vagy helyhatósági körzetek hivatalai, és Prága kerületi hivatalai; a fentiek listáját végrehajtási jogszabály tartalmazza (a másolatok eredetivel történő egyezésének hitelesítéséről és az aláírások valódiságának tanúsításáról szóló módosított 36/2006. sz. végrehajtási rendelet 1. sz. melléklete tartalmazza azon önkormányzati hatóságok listáját, amelyek valódiság tanúsítást és hitelesítést végeznek);

körzeti katonai hatóságok;

postai szolgáltatás végzésére jogosult szerv (a Cseh Posta);

a Cseh Köztársaság Kereskedelmi Kamarája;

közjegyzők,

Csehország nagykövetségei (konzulátusai).

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információ a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

Hiteles fordítások

1. Tolmács által végzett hiteles fordítás

A tolmácsoknak az írott fordítás első oldalán fel kell tüntetniük, hogy mely nyelvből készült a fordítás, az utolsó oldalán pedig el kell helyezniük a tolmácsolási szakismeretre vonatkozó igazolást és a tolmács-pecsétjüket. A lefordított eredeti okiratot vagy annak hiteles másolatát biztonságos módon hozzá kell tűzni az írásbeli fordításhoz. A tolmácsolási szakismeretre vonatkozó igazolás lehet kézzel vagy géppel írott, vagy pecséttel ellátott.

A tolmács szakismeretre vonatkozó igazolásnak a következőket kell tartalmaznia:

A tolmács munkakörbe történő kinevezésre vonatkozó információ (a tolmács kinevezéséről szóló bírósági határozatra vonatkozó információk – kiállítás

időpontja, hivatkozási szám, annak a nyelvnek a megnevezése, amelyre vonatkozóan a kinevezés történt);

annak megerősítése, hogy a fordítás helyesen adja vissza a csatolt okirat szövegét;

a fordításban eszközölt javításokra vonatkozó információ;

a sorszám, amely alatt a fordítás a tolmács naplójába bejegyzésre került;

a tolmácsolási szakismeretre vonatkozó igazolás kiállításának helye és időpontja;

utónév, családi név, a tolmács aláírása, pecsét.

A tolmács címe és elérhetőségére vonatkozó egyéb információk – mint a telefonszám, elektronikus levélcím, elektronikus adattár azonosító, nyilvántartási száma a Cseh Köztársaságnak a bírósági kinevezéssel rendelkező tolmácsok és fordítók kamarájában – szintén szerepeltethetők a fenti kötelező információkon túl. Tanácsos feltüntetni a fordítás tényleges oldalszámát is.

A tolmácsolási szakismeret igazolását minden esetben a célnyelven szükséges feltüntetni.

2. Cseh nagykövetség vagy konzulátus tanúsítványa a közokirat fordításának helyességéről

A fordítás helyességére vonatkozó hitelesítési tanúsítványnak az alábbiakat kell tartalmaznia:

a nagykövetség vagy a konzulátus neve;

a tanúsítvány sorszáma amely alatt a tanúsítási naplóba bejegyzésre került;

a lefordított okirat eredeti nyelve;

az a nyelv, amelyre az okiratot lefordították;

arra vonatkozó információ, hogy a fordítás a nagykövetség megbízásából készült, vagy a kérelmező nyújtotta be;

arra vonatkozó információ, hogy a fordítás teljes, vagy részleges;

az okirat helyességét tanúsító személy utóneve(i), családi neve és aláírása;

hivatalos pecsét, és

a fordítás helyességére vonatkozó tanúsítvány kiadásának helye és ideje.

Hiteles másolatok

Annak tanúsítása során, hogy egy okirat az eredeti okiratnak a valódi másolata (hitelesség megerősítése), az eredeti okiraton vagy az eredeti okirathoz biztonságos módon csatolt lapon meg kell jelennie a hitelesítési tanúsítványnak és a hivatalos pecsétnek. A hitelesítési tanúsítványnak a következőket kell tartalmaznia:

a hatóság neve;

a sorszám, amely alatt a hitelesítési tanúsítvány a tanúsítási naplóba bejegyzésre került;

arra vonatkozó információ, hogy a hitelesítés alatt álló okirat megegyezik azzal, amely a másolat alapjául szolgált, és hogy ez az okirat egy eredeti okirat,

egy már tanúsítvánnyal ellátott és hitelesített okirat, egy engedélyezett módon átalakított okirat alapján készült okirat, az aktából készült másodpéldány, vagy meghatározott jogszabályi rendelkezésnek megfelelően kiadott írásbeli határozat vagy egy határozat rendelkező része;

az okirat oldalainak száma;

arra vonatkozó információ, hogy a hitelesítés alatt álló okirat egy teljes vagy részleges másodpéldány, illetve egy teljes vagy részleges másolat;

arra vonatkozó információ, hogy a hitelesítendő okirat alapjául szolgáló okirat tartalmaz-e látható biztonsági elemeket, amik az adott okirat jogilag jelentős tartalmának részét képezik (pl. hologram);

a hitelesség megerősítésének napja;

a hitelesség megerősítését végző személy (azaz tisztviselő, polgármester, polgármester-helyettes, katonai kerületi hatóság alkalmazottja, postai szolgáltatás végzésére jogosult szervnek vagy a Cseh Köztársaság Kereskedelmi Kamarájának alkalmazottja) utóneve(i), családi neve és aláírása;

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A hitelesség megerősítése a hitelesítés alatt álló okirat minden egyes lapján hitelesítési tanúsítvány formájában kerül feltüntetésre, vagy a hitelesítés alatt álló okirat lapjait biztonságos módon összefűzik és lepecsételik. A pecsét mindkét oldalát hivatalos bélyegzővel látják el oly módon, hogy a hivatalos bélyegző egy része a hitelesítés alatt álló okiratra kerüljön.

Amennyiben az okiraton nem áll rendelkezésre elegendő hely a hitelesítési tanúsítványnak, azt egy külön papírlapon jelenítik meg, amelyet biztonságos módon csatolnak a hitelesítés alatt álló okirathoz, és a hozzáerősítés helyét lepecsételik (lásd fentebb).

Amennyiben a hitelesítés alatt álló okirat egy vagy több lapból áll, és minden lapnak csak az egyik oldalán található írás, az üres oldalakat a bal felső sarokból induló, és a jobb alsó sarokban végződő vonallal áthúzzák, és a hitelesítési tanúsítványt azon az oldalon jelenítik meg, amely hitelesítésre kerül.

Amennyiben a hitelesítés alatt álló okirat szövegében, vagy a hitelesítési tanúsítvány és a hitelesítés alatt álló okirat szövege között üres terület található, a hitelesítést végző személy az üres részt a bal felső sarokból induló, és a jobb alsó sarokban végződő vonallal áthúzza.

A hitelesítési tanúsítvány mintáját a másolatok eredetivel történő egyezésének hitelesítéséről és az aláírások valóságának tanúsításáról szóló módosított 36/2006. sz. végrehajtási rendelet 2. sz. melléklete tartalmazza.

A hitelesítési tanúsítvány a következő módokon kerül feltüntetésre a hitelesítés alatt álló okiraton:

bélyegzővel ellátva, és a fenti információ kézzel írva, vagy

a fenti adatokat tartalmazó, információs technológia használatával készített kinyomtatott formában; a kinyomtatott tanúsítvány öntapadós címkére kerül kinyomtatásra, ami az okiraton vagy egy külön papírlapon kerül elhelyezésre. A címkét a hitelesítés alatt álló okirathoz csatolják, és hivatalos bélyegzővel látják el oly módon, hogy a hivatalos bélyegző egy része a címkére kerül. A külön lapra kinyomtatott hitelesítési tanúsítványt a hitelesítés alatt álló okirathoz biztonságos módon kell csatolni.

Utolsó frissítés: 14/04/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Dánia

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Főszabályként a dán hatóságok csak a dán nyelvű közokiratokat kötelesek elfogadni, és ezért előírhatják az okiratok fordítását, amennyiben azok nem dán nyelvűek.

Az Északi Nyelvi Egyezmény szerint azonban bizonyos okiratok elfogadhatók finn, izlandi, norvég és svéd nyelven is. Ez különösen vonatkozik a névváltoztatásra vonatkozó tanúsítványokra, a névhasználati engedélyre, név jóváhagyására, a házassági anyakönyvi kivonatokra, a bejegyzett élettársi kapcsolatra vonatkozó anyakönyvi kivonatokra, a családi állapotra vonatkozó igazolásokra, a házasságot felbontó ítéletekre, a különválásra vonatkozó határozatokra és a házasság felbontásához kapcsolódó ítéletekre, a házasság felbontására vagy érvénytelenítésére vonatkozó ítéletekre, és olyan ítéletekre, amelyek a házasságot vagy a bejegyzett élettársi kapcsolatot megszüntté nyilvánítják. Egy személy nevének tárgyában folyó eljáráshoz kapcsolódó okiratok továbbá német és angol nyelven is elfogadhatók.

A büntetlen előéletet igazoló okiratokat szintén elfogadják angol nyelven.

Bizonyos esetekben azonban egy hatóság más nyelveken készült okiratokat is elfogadhat, de nem köteles elismerni semmilyen egyéb nyelvet a fent felsoroltakon kívül.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A dán hatóságok a következő okiratokat azonosították a rendelet hatálya alá tartozókként:

büntetlen előélet igazolása;

tartózkodási helyre vonatkozó igazolás;

valamely természetes személy egyéni adatlapja a központi népesség-nyilvántartásban (*personattest*);

születési anyakönyvi kivonat és keresztlevel (*fødsels- og døbsattest*);

házassági anyakönyvi kivonat;

egyházi házassági anyakönyvi kivonat;

keresztlevel (*døbsattest*);

születési anyakönyvi kivonat (*fødselsattest*) (már nem állítanak ki ilyet, de még érvényes);

születési anyakönyvi kivonat és névadásról szóló tanúsítvány (*fødsels- og navneattest*) (már nem állítanak ki ilyet, de még érvényes);

névadásról szóló tanúsítvány (*navneattest*) (már nem állítanak ki ilyet, de még érvényes);

halotti és temetési igazolás (csak bizonyos esetekben kerül kiállításra, amikor olyan állampolgárra vonatkozó igazolás kiállításra szükséges, aki 1968. április 1-je, azaz a központi népesség-nyilvántartás létrehozása előtt halálozott el);

névváltoztatásra vonatkozó tanúsítvány;

névhasználati engedély;

név jóváhagyása;

bejegyzett élettársi kapcsolatra vonatkozó tanúsítvány;

családi állapotra vonatkozó igazolások;

házasságot felbontó határozat;

különválásra vonatkozó határozat;

ítélet

házasság felbontásáról;

különválásról;

házasság érvénytelenítéséről;

amely a házasságot megszüntté nyilvánítja.

amely a bejegyzett élettársi kapcsolatot megszüntté nyilvánítja.

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Azon dán közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként nyelvi függelék csatolható:

büntetlen előélet igazolása;
 tartózkodási helyre vonatkozó igazolás;
 valamely természetes személy egyéni adatlapja a központi népesség-nyilvántartásban (*personattes*);
 születési anyakönyvi kivonat és keresztlevél (*fødsels- og døbsattes*);
 házassági anyakönyvi kivonat;
 egyházi házassági anyakönyvi kivonat;
 keresztlevél (*døbsattes*);
 bejegyzett élettársi kapcsolatra vonatkozó tanúsítvány;
 családi állapotra vonatkozó igazolás.

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék
 Dániában nem létezik a fordítók/tolmácsok nyilvánosan elérhető jegyzéke vagy adatbázisa.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke
 A tanúsítványt vagy okiratot kiállító hatóság bizonyos esetekben kiállíthat hiteles másolatot. Az a hatóság továbbá, amelyik a kiállító hatóságtól átvette a feladatot, bizonyos esetekben szintén kiállíthat hiteles másolatot.

A dán bíróságokon működő közjegyző is kiállíthatja egy tanúsítvány vagy okirat hiteles másolatát.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A hiteles másolaton általában meglátható annak igazolása, hogy mely hatóság erősítette meg az eredetivel való egyezést, önkormányzati bélyegző vagy közjegyzői tanúsítvány formájában.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

Egyes esetekben a hiteles másolaton a „MÁSOLAT” bélyegző látható.

Utolsó frissítés: 28/01/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Németország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Német

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

Hatály	Közokirat
Születés	<i>Geburtsurkunde</i> (születési anyakönyvi kivonat) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (hiteles kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból)
Életbenlét	<i>einfache Meldebescheinigung</i> (egyszerűsített lakcím-nyilvántartásbavételi igazolás) <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (bővített lakcím-nyilvántartásbavételi igazolás)
Halál	<i>Sterbeurkunde</i> (halotti anyakönyvi kivonat) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Sterberegister</i> (hiteles kivonat a halotti anyakönyvi nyilvántartásból)
Név	<i>Geburtsurkunde</i> (születési anyakönyvi kivonat) <i>Eheurkunde</i> (házassági anyakönyvi kivonat) <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (bejegyzett élettársi kapcsolatot tanúsító okirat)
Házasság Házasságkötési képesség Családi állapot	<i>Eheurkunde</i> (házassági anyakönyvi kivonat) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (hiteles kivonat a házassági anyakönyvi nyilvántartásból) <i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (házasságkötési képességet tanúsító okirat) <i>einfache Meldebescheinigung</i> (egyszerűsített lakcím-nyilvántartásbavételi igazolás) <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (bővített lakcím-nyilvántartásbavételi igazolás)
Válás A házasság érvénytelenítése	<i>Eheurkunde</i> (házassági anyakönyvi kivonat) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (hiteles kivonat a házassági anyakönyvi nyilvántartásból)
Bejegyzett élettársi kapcsolat Bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képessége	<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (bejegyzett élettársi kapcsolatot tanúsító okirat) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (hiteles kivonat a bejegyzett élettársi kapcsolatok nyilvántartásából) <i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (igazolás bejegyzett élettársi kapcsolat létesítéséről)
Bejegyzett élettársi kapcsolat felbontása	<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (bejegyzett élettársi kapcsolatot tanúsító okirat) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (hiteles kivonat a bejegyzett élettársi kapcsolatok nyilvántartásából)
Leszármazás	<i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (hiteles kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból)
Lakóhelye Tartózkodási helye	<i>einfache Meldebescheinigung</i> (egyszerűsített lakcím-nyilvántartásbavételi igazolás)
Állampolgársága	<i>Einbürgerungsurkunde</i> (honosítási okirat) <i>Urkunde über den Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch Erklärung</i> (igazolás a német állampolgárság nyilatkozat útján történő megszerzéséről) <i>Entlassungsurkunde</i> (okirat az állampolgárság megszűnéséről)

	<i>Verzichtsurkunde</i> (igazolás az állampolgárságról való lemondásról) <i>Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit</i> (a német állampolgárság megtartásának engedélyezése) <i>Staatsangehörigkeitsausweis</i> (állampolgársági bizonyítvány) <i>Ausweis über die Rechtsstellung als Deutscher</i> (a német állampolgári jogállás igazolása)
Örökbefogadás	<i>Gerichtlicher Beschluss</i> (bírósi végzés)
Büntetlen előélet	<i>Führungszeugnis</i> (büntetlen előélet igazolása)

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Közokirat	Fordítási segédlet
<i>Geburtsurkunde</i> (Születési anyakönyvi kivonat)	I. melléklet – Születés
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (egyszerűsített lakcím-nyilvántartásbavételi igazolás)	II. MELLÉKLET – Életben lét
<i>Sterbeurkunde</i> (halotti anyakönyvi kivonat)	III. MELLÉKLET – Halálozás
<i>Eheurkunde</i> (házassági anyakönyvi kivonat)	IV. Melléklet – Házasságkötés
<i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (házasságkötési képességet tanúsító okirat)	V. melléklet – Házasságkötési képesség
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (bővített lakcím-nyilvántartásbavételi igazolás)	VI. melléklet – Családi állapot
<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (bejegyzett élettársi kapcsolatot tanúsító okirat)	VII. melléklet – Bejegyzett élettársi kapcsolat
<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (igazolás bejegyzett élettársi kapcsolat létesítéséről)	VIII. melléklet – Bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képessége
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (bővített lakcím-nyilvántartásbavételi igazolás)	IX. melléklet – Bejegyzett élettársi kapcsolat
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (egyszerűsített lakcím-nyilvántartásbavételi igazolás)	X. melléklet – Lakóhely és/vagy tartózkodási hely
Büntetlen előélet	XI. melléklet – Büntetlen előélet

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Létezik egy országos adatbázis tolmácsokról és fordítókról, amelyet Hessen szövetségi tartomány vezet. Az adatbázis a <http://www.justiz-dolmetscher.de> internetes oldalon bárki által szabadon hozzáférhető, és részletes keresési funkcióval rendelkezik (például keresni lehet szövetségi tartomány, bíróság vagy nyelv alapján). A nyilvántartásban csak államilag kinevezett és hitelesítéssel rendelkező tolmácsok és fordítók szerepelhetnek. Ugyanezen a linken az illetékes hatóságok is megtalálhatók.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóságok típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Németországban hitelesített másolatok kiadására minden olyan hatóság vagy szerv jogosult, amely közokiratokat ad ki (pl. anyakönyvi hivatalok, lakcímnyilvántartó hivatalok, vagy a bíróságok).

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A hiteles másolat egy feljegyzést tartalmaz arra vonatkozóan, hogy a másolat az eredeti dokumentummal mindenben megegyezik (pl. bírósági iratok vagy közjegyzői okiratok), tartalmazza a kiállító hatóság/hivatal pecsétjét vagy bélyegzőjét, valamint a másolatot hitelesítő személy aláírását (a *Beurkundungsgesetz* (a dokumentumok hitelesítéséről szóló törvény) 42. szakaszának (1) bekezdése). A hiteles fordítások tartalmazzák a fordító pecsétjét /bélyegzőjét és az aláírását.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A hiteles másolat egy feljegyzést tartalmaz arra vonatkozóan, hogy a másolat az eredeti dokumentummal mindenben megegyezik (pl. bírósági iratok vagy közjegyzői okiratok), tartalmazza a kiállító hatóság/hivatal pecsétjét vagy bélyegzőjét, valamint a másolatot hitelesítő személy aláírását (a *Beurkundungsgesetz* (a dokumentumok hitelesítéséről szóló törvény) 42. szakaszának (1) bekezdése). A hiteles fordítások tartalmazzák a fordító pecsétjét /bélyegzőjét és az aláírását.

Utolsó frissítés: 28/06/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalról felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Görögország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint az elfogadott nyelvek a görög és az angol.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

Az 2016/1191/EU rendelet hatálya alá tartozó közokiratok a következők:

Az igazságügyi minisztérium illetékességi körében:

a „büntetlen előélet”.

A belügyminisztérium illetékességi körében:

születéssel és felnőtt örökbefogadásával kapcsolatos születési anyakönyvi kivonat (a kiskorú örökbefogadása titkos és nem szerepel adminisztratív dokumentumban)

születéshez kapcsolódó, ahhoz a tényhez kapcsolódó, hogy egy személy életben van, és természetes személy nevéhez kapcsolódó születési anyakönyvi kivonat

halálhoz kapcsolódó halotti anyakönyvi kivonat

házassághoz, a házasság felbontásához, különváláshoz és a házasság érvénytelenítéséhez kapcsolódó házassági anyakönyvi kivonat

családi állapothoz, váláshoz, különváláshoz, házasság érvénytelenítéséhez, szülői joghoz, állampolgársághoz, bejegyzett élettársi kapcsolathoz és bejegyzett élettársi kapcsolat megszüntetéséhez kapcsolódó anyakönyvi kivonat

házasságkötési képességhez kapcsolódó házasságkötési engedély

bejegyzett élettársi igazolás a bejegyzett élettársi kapcsolatról és a bejegyzett élettársi kapcsolat megszüntetéséről

állampolgárságra vonatkozó állampolgársági bizonyítvány

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

születés bejegyzéséről szóló anyakönyvi kivonat, születési anyakönyvi kivonat, halotti anyakönyvi kivonat, házassági anyakönyvi kivonat, házassági engedély (házasságkötési képesség), anyakönyvi kivonat (házasságkötés esetén házassági információkat kell megadni, bejegyzett élettársi kapcsolat esetén pedig bejegyzett élettársi információkat kell megadni), bejegyzett élettársi igazolás, állampolgársági bizonyítvány.

Ami a büntetlen előélet igazolását illeti, nincsenek országspecifikus bejegyzési előírások, kivéve azokat, amelyek a valamennyi tagállamban közös, többnyelvű űrlapok szabványos részében találhatók.

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék
Állampolgársági ügyekben és házassági engedély kiadása esetén az önkormányzatok illetékes hatóságai a külföldi dokumentumok alábbi szervek által készített hivatalos fordítását fogadják el:

a külügyminisztérium fordítószolgálat, vagy

a kibocsátó országban működő görög konzuli hatóság felhatalmazott állandó tisztviselője, vagy

a Jón Egyetem Idegennyelvi, Fordítási és Tolmacsolási Tanszékének diplomás fordítója, vagy

görög ügyvéd, aki megfelel az Ügyvédi Törvénykönyv (Kormányzati Közlöny, I. sorozat, 208. sz.) 36. cikkében meghatározott feltételeknek.

A többi okirat esetében a görög jog nem határozza meg a hiteles fordítások készítésére jogosult személyek felsorolását.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóságtípusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Az anyakönyvi hivatalok okiratairól hiteles másolat készítésére felhatalmazott hatóságok az ezeket kibocsátó anyakönyvvezetők. Nincs szabályozva a görög néesség-nyilvántartások által kiállított igazolások másolatának kiadása, mivel az állampolgárok minden alkalommal annyi igazolást kérnek, amennyit a különböző hatóságoknak be kell nyújtaniuk.

A büntetlen előletről szóló igazolás kibocsátása az alábbiak szerint történik: i) Görögországban született személyek esetében az igazolást a születési helyük szerinti elsőfokú bíróság ügyészsége adják ki, pontosabban annak bünyügyi nyilvántartási osztálya, míg ii) a külföldön született személyek vagy azok a személyek esetében, akiknek a születési helye nem ismert, az igazolást az igazságügyi minisztérium központi irodája, pontosabban annak bünyügyi nyilvántartási és kegyelmi osztálya adja ki.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

I. Az idegen nyelvű dokumentum fordítása akkor tekinthető érvényesnek, ha ahhoz csatolják az eredeti dokumentumot vagy az idegen nyelvű dokumentum hiteles másolatát is. Továbbá:

A. a külügyminisztérium fordítószolgálatának fordításai esetén a fordítónak igazolnia kell, hogy a kérdéses (lefordított) dokumentum a csatolt dokumentum hű fordítása; a fordító aláírását a fenti fordítószolgálatnak kell hitelesítenie; a dokumentumon a lapok csatlakozási pontján el kell helyezni a külügyminisztérium pecsétjét. Ezenkívül a lefordított dokumentumnak tartalmaznia kell a fordítószolgálat adatait, különös tekintettel a „HIVATALOS FORDÍTÁS” szavakra görögül, angolul és franciául minden oldal fejlécében; a fejlécen a fordítószolgálat ügyiratának iktatószámát is fel kell tüntetni; a láblécnek tartalmaznia kell a szolgálat adatait, nevezetesen: „GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG, KÜLMINISZTERIUM, FORDÍTÓSZOLGÁLAT”, görögül, angolul és franciául,

B. ügyvéd általi fordítás esetén igazolni kell, hogy a szóban forgó (lefordított) dokumentum a csatolt dokumentum hű fordítása, és hogy az ügyvéd megfelelően ismeri azt a nyelvet, amelyről fordított; a dokumentumon a lapok csatlakozási pontján el kell helyezni az ügyvéd pecsétjét.

C. konzulátus vagy nagykövetség fordításai esetén elegendő, ha a fordítás ezektől a hatóságoktól származik, és ezek hitelesítik a fordítást, függetlenül a fordítók személyétől és a konzulátussal vagy a nagykövetséggel fennálló kapcsolatuk jellegétől.

ii. A büntetlen előletről szóló igazolás érvényességéhez elegendő, ha azt a nemzeti bünyügyi nyilvántartási információs rendszer tanúsított felhasználója nyomtatja ki. A büntetlen előletről szóló igazolás minden másolatának hitelessége ellenőrizhető a „hitelesítési kódszámának” (egyedi azonosítója), hivatkozási számának és kiállítás dátumának a <http://www.ncris.gov.gr/portal/page/portal/epm> internetcímen elérhető nemzeti bünyügyi nyilvántartási portálon található információkkal történő összevetésével, különös tekintettel a „bünyügyi nyilvántartási ellenőrzési szolgáltatásra”.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

Csak az anyakönyvvezető készíthet hitelesített másolatokat az anyakönyvi hivatal jogi aktusairól, amelyeket többnyelvű formanyomtatványokhoz csatolnak. Ezeket a hitelesített fénymásolatokon fel kell tüntetni az anyakönyvvezető aláírását és a kérdéses dokumentumot kiállító önkormányzat bélyegzőjét.

A büntetlen előletről szóló igazolások másolatainak sajátossága az ellenőrző kód száma, a hivatkozási szám, a dátum és a nyomtatványon található vízjel. Utolsó frissítés: 02/08/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Spanyolország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Spanyol.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A rendelet 2. cikke kimondja, hogy az alábbiakban felsorolt, közokiratnak minősülő okiratokra, illetve a beszerzésükre szolgáló módzatokra alkalmazandó.

a) Születés: Születési anyakönyvi kivonat. Általános okiratminta. b) Életben lét: Az életbenléti igazolás és a családi állapot igazolás tanúsítja a személy életben létét és rögzíti a családi állapotát. A személy életben létét, valamint az egyedülálló, özvegy vagy elvált családi állapotát az anyakönyvvezető tanúsítja (miután a kérdéses személy megjelent előtte). Valamely személy az életben létét közjegyző előtti megjelenéssel is igazolhatja, aki a megjelenésről általában tanúsítványt állít ki. A személy az egyedülálló, özvegy vagy elvált családi állapotát az anyakönyvvezető előtt eskü alatt tett vagy ünnepélyes nyilatkozattal, vagy pedig közjegyzői okirattal tanúsítja. Ezek a személyes megjelenést igénylő eljárások a lakóhely szerinti anyakönyvvezető előtt, meghatalmazás útján az érintett személy vagy a képviselőjének lakóhelye szerinti bíró előtt, valamint közjegyző előtt is lefolytathatók. c) Haláleset: Anyakönyvi kivonat. Általános okiratminta. d) Név: Anyakönyvi kivonat (születés). e) Házasságkötés, beleértve a házasságkötési képességet és a családi állapotot: Nincsen anyakönyvi bejegyzés; a születési anyakönyvi kivonatot használják. Házasságkötés esetén anyakönyvi kivonat. Az anyakönyvvezető által kiállított házassági anyakönyvi kivonat szintén elegendő a házastársi jogviszony igazolására. A házasságkötési képesség igazolásához eljárást kell indítani, amely alapján kiállítják a házasságkötési képességet igazoló okiratot (2020. június 30-ig az illetékes anyakönyvvezető, vagy adott esetben a központi anyakönyvvezető vagy a konzulátus). Előfordulhat, hogy a külföldi vonatkozású ügyek (külföldi házastárs vagy Spanyolország területén kívül kötött házasság) ennél összetettebbek. f) A házasság felbontása, különválás és a házasság érvénytelenítése: Anyakönyvi kivonat a szőljegyzetekkel együtt. g) Bejegyzett élettársi kapcsolat, beleértve a bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képességét és a bejegyzett élettársi kapcsolattal összefüggő jogállást: A bejegyzett élettársak nyilvántartásért felelős közigazgatási szerv által kiállított tanúsítvány vagy adott esetben közjegyzői okirat. h) Bejegyzett élettársi kapcsolat megszüntetése, a bejegyzett élettársi kapcsolatban élők különválása vagy a bejegyzett élettársi kapcsolat érvénytelenítése: A spanyol eljárási jog sem a bejegyzett élettársi kapcsolatban élők különválásáról, sem a bejegyzett élettársi kapcsolat megszüntetéséről nem rendelkezik. A bejegyzett élettársi kapcsolat nyilvántartásba

vételének vagy megszüntetésének igazolására a nem házastársi kapcsolatban élő párok nyilvántartásba vételéről szóló tanúsítvány szolgál, spanyolországi harmonizáció nélkül, vagy pedig közjegyzői okirat (2015. október 30-i 8/2015. sz. királyi törvényerejű rendelet, a szociális biztonságról szóló törvény átdolgozott változatának 221. cikke). i) Leszármazás: Anyakönyvi kivonat. j) Örökbefogadás: Anyakönyvi kivonat. k) Lakóhely és/vagy tartózkodási hely: Kivonat az önkormányzati nyilvántartásból a lakóhely igazolására; az önkormányzat által kiállított tanúsítvány vagy közjegyzői okirat a tartózkodási hely igazolására. l) Állampolgárság: Anyakönyvi kivonat. m) Büntetlen előélet, feltéve, hogy az ezen tényre vonatkozó közokiratokat az uniós polgár részére az állampolgársága szerinti tagállam hatóságai állítják ki: Az igazságügyi minisztérium által kiállított bizonyítvány. Közokiratok, amelyek bemutatását megkövetelhetik az állampolgárságtól eltérő tagállamban tartózkodási hellyel rendelkező uniós polgároktól, amennyiben azok az európai parlamenti választásokon vagy a helyhatósági választásokon a 93/109/EK irányelvben, illetve a 94/80/EK tanácsi irányelvben foglalt feltételek mellett szavazni vagy jelöltként indulni kívánnak abban a tagállamban, ahol tartózkodási hellyel rendelkeznek: kivonat az önkormányzati nyilvántartásból.

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható
Az alábbi Spanyolországban kiállított közokiratokhoz megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható:

a) anyakönyvi kivonatok az alábbiak vonatkozásában:

születés

életben lét

halál

házasságkötés

családi állapotra vonatkozó igazolás

házasságkötési képesség

b) büntügyi előélet igazolása

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

A külügyekért, az Európai Unióért és az együttműködésért felelős minisztérium közzéteszi a hiteles fordítók kötelező használandó jegyzékét (az állami fellépésről és a külügyi szolgálatról szóló 2014. március 25-i 2/2014. sz. törvény tizenhatodik kiegészítő rendelkezése [Hivatalos fordítás és tolmácsolás]). <http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/Documents/Listado%20actualizado.pdf>

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

A közokiratok hivatalos kézbesítését illetően a rendelet spanyolországi alkalmazása tekintetében releváns hatóságok – saját hatáskörükön belül – a közjegyzők és az anyakönyvvezetők.

Hiteles másolat alatt a közokiratot kiállító vagy engedélyező hatóság által a közokiratról készített, hitelesített másolatot kell érteni. Jellemzően a közjegyzői okiratok másolatai vagy a bírósági iratok hitelesített vagy hiteles másolatai készülnek el. Ezekre adott esetben szerepel kötelező erejük igazolása. A polgári perrendtartásról szóló 2000. január 7-i 1/2000. sz. törvény 134., 501., 502. és 504. cikke.

A közigazgatási iratok küldésére a határozat tanúsítvánnyal való ellátása keretében kerül sor. Az általános közigazgatási eljárásról szóló, 2015. október 1-jei 39/2015. sz. törvény 52. cikke.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

Néhány esetben rendelkezésre állnak formanyomtatványok (családi állapotot igazoló okiratok), más esetekben azonban nincsen okiratminta. Amennyiben nem áll rendelkezésre formanyomtatvány, a hiteles fordításhoz az eredeti dokumentum másolatát vagy nyilatkozatot kell csatolni.

A hiteles fordításokat az állam fellépéséről és a külügyi szolgálatról szóló, 2014. március 25-i 2/2014 sz. törvény 16. kiegészítő rendelkezése szabályozza (Spanyol Hivatalos Közlöny 74., 2014.03.26.).

A közjegyző által hitelesített másolatokat az állami pénzverde (*Fábrica Nacional de Moneda – FNMT*) által minden közjegyző számára biztosított közjegyzői papírra készítik, amelyen a nedvesbetyegzőn és a közjegyző kézjegyén, aláírásán és nevének kezdőbetűin kívül szerepel a közjegyzők általános tanácsa (*Consejo General del Notariado*) által kibocsátott speciális öntapadós biztonsági bélyeg is. A közjegyzői papíron az állami pénzverde hologramja látható.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A közjegyző által a közjegyzői okiratok alapján hitelesített másolatoknak a kiállításukat követően azonnal felismerhetőnek kell lenniük, számozott pecséttel és a közjegyző aláírásával ellátva. A közjegyző nedves pecsétje mellé biztonsági pecsétet is elhelyeznek, továbbá az eredeti okiratokról készült hiteles másolatokra hitelesítő pecsétet (*sello de legitimaciones*) is nyomnak. A közjegyző kézjegyével, aláírásával és nevének kezdőbetűivel látja el a rábízott okiratokat. Az (EU) 2016/1191 rendelet, és ennél fogva a hitelesítendő információk láthatóan a tintával nyomtatott papír alapú bírósági és közigazgatási iratokra vonatkoznak, amelyekhez az anyakönyvi nyilvántartást illetően (regionálisan eltérő) formanyomtatványokat használnak. Nem szabad azonban figyelmen kívül hagyni, hogy Spanyolországban széles körben alkalmazzák az e-kormányzati eljárásokat, amelyek lehetővé teszik a kiállító elektronikus aláírásához rendelt elektronikus kódok ellenőrzését, valamint az ilyen eljárások szerepeltetését az e-kormányzat európai elvei között (az általános közigazgatási eljárásról szóló, október 1-jei 39/2015. sz. törvény és a polgári perrendtartásról szóló január 7-i 1/2000. sz. törvény módosításáról szóló, október 5-i 42/2015 sz. törvény).

Utolsó frissítés: 30/07/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Franciaország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Francia.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke:

a) születés

– születési anyakönyvi kivonat

– ideiglenes születési anyakönyvi kivonat, amelyet az újszülött gyermekről való tudomásszerzést követően állítanak ki, vagy állami gondoskodás alatt álló gyermek (*pupille de l'Etat*) esetében, akinek nincsen ismert születési anyakönyvi kivonata, vagy akinek a születését illetően titoktartást kértek

– születést megállapító bírósági határozat

– születési anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat (*jugement supplétif d'acte de naissance*)

– nem beszerezhető születési anyakönyvi kivonat helyett – házasságkötés céljából – a közjegyző, vagy a diplomáciai vagy konzuli hatóság által kiállított nyilatkozat (*acte de notoriété*) – baleset vagy háborús cselekmény következtében megsemmisült vagy elveszett és ezért nem beszerezhető anyakönyvi okirat helyébe lépő nyilatkozat (*acte de notoriété*)

– az OFPRA, a francia menekült- és hontalanügyi hivatal (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*) által kiállított születési anyakönyvi kivonat
– a prefektus (*préfet*) által kiállított származási bizonyítvány, amely ideiglenes születési anyakönyvi kivonat hiányában a születési anyakönyvi kivonat helyébe lép

– az általános hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal de grande instance*) elnökének a születési anyakönyvi kivonat kijavítása tárgyában hozott bírósági határozata

b) életben lét

– életbenléti igazolás (*certificat de vie*)

c) haláleset

– halotti anyakönyvi kivonat

– az elhunyt lakóhelye szerinti önkormányzatnál lévő átírat, ha a halotti anyakönyvi kivonatot máshol állították ki

– halvaszületést tanúsító okirat

– születési anyakönyvi kivonat

– az örökbefogadás tárgyában a teljes ülés által hozott határozat rendelkező részének átírata, melynek hatása megegyezik a születési anyakönyvi kivonatéval

– holtá nyilvánító határozat

– eltűntnek nyilvánító határozat (*déclaration d'absence*)

– születési vagy halotti anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat

– baleset vagy háborús cselekmény következtében megsemmisült vagy elveszett és ezért nem beszerezhető anyakönyvi okirat helyébe lépő nyilatkozat.

– az általános hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal de grande instance*) elnökének a halotti anyakönyvi kivonat kijavítása tárgyában hozott bírósági határozata

– „deportálás alatt elhunyt” megjelölés

– „a terrorizmus áldozata” megjelölés

– „életét adta Franciaországért” megjelölés

– „elhunyt a haza szolgálatában” megjelölés

– az OFPRA, a francia menekült- és hontalanügyi hivatal (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*) által kiállított halotti anyakönyvi kivonat

d) név

– születési anyakönyvi kivonat

– az örökbefogadás tárgyában a teljes ülés által hozott határozat rendelkező részének átírata, melynek hatása megegyezik a születési anyakönyvi kivonatéval

– a név tárgyában eljáró bíróság által hozott örökbefogadási határozat

– az egyszerű örökbefogadás tárgyában hozott határozat rendelkező részének átírata

– az egyszerű örökbefogadás visszavonásáról szóló határozat

– a névválasztás tárgyában tett együttes nyilatkozat, amelyet az anyakönyvvezető jóváhagyott

– az anyakönyvvezető felé tett nyilatkozat a név tekintetében való egyet nem értésről

– az anyakönyvvezető felé tett nyilatkozat a névváltoztatásról

– a névváltozásról szóló végzés

– az anyakönyvvezetőnek a külföldi anyakönyvi okiratokkal összhangban hozott határozata a névváltoztatásról

– a származást érintő változást követően a név megállapítása tárgyában hozott határozat

e) házasságkötés, beleértve a házasságkötési képességet és a családi állapotot:

– házassági anyakönyvi kivonat

– születési anyakönyvi kivonat

– baleset vagy háborús cselekmény következtében megsemmisült vagy elveszett és ezért nem beszerezhető anyakönyvi okirat helyébe lépő nyilatkozat (*acte de notoriété*)

– születési vagy házassági anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat

– az örökbefogadás tárgyában a teljes ülés által hozott határozat rendelkező részének átírata, melynek hatása megegyezik a születési anyakönyvi kivonatéval

– polgári házasságkötésről szóló tanúsítvány

– a diplomáciai vagy konzuli hatóság által kiállított, a házasságkötési jogosultságot igazoló tanúsítvány

– az f) pontban említett határozatok, az érvénytelenítésről hozott határozatok kivételével

– a házassági szerződés fennállása tárgyában kiállított közjegyzői okirat

– az általános hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal de grande instance*) elnökének a házassági anyakönyvi kivonat kijavítása tárgyában hozott bírósági határozata

– az OFPRA, a francia menekült- és hontalanügyi hivatal (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*) által kiállított házassági anyakönyvi kivonat

f) a házasság felbontása, különválás vagy a házasság érvénytelenítése

– a házasság közös megegyezéssel történő felbontásáról kötött megállapodás letétbe helyezése a közjegyzőnél

– a házasság közös megegyezéssel történő felbontásáról kötött megállapodás letétbe helyezéséről kiállított tanúsítvány

– házasság felbontása ügyében hozott határozat

– különválás ügyében hozott határozat

– érvénytelenséget megállapító határozat

– születési vagy házassági anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat

g) bejegyzett élettársi kapcsolat, beleértve a bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képességét és a bejegyzett élettársi kapcsolattal összefüggő jogállást:

– születési anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat (*jugement supplétif d'acte de naissance*)

– a bejegyzett élettársi kapcsolatról szóló, az anyakönyvvezető vagy a diplomáciai, illetve konzuli tisztviselők (korábban a különös hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal d'instance*) hivatalvezetője) által jóváhagyott megállapodás (*PACS – pacte civil de solidarité*)

– közokiratban létesített bejegyzett élettársi kapcsolat

– a bejegyzett élettársi kapcsolat létesítése/módosítása/megszüntetése bejelentésének tanúsítása a közjegyző, anyakönyvvezető, vagy – 2017. október 31-ig – a különös hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal d'instance*) hivatalvezetője által

- a központi anyakönyvi szolgálat (SCEC) által kiállított, a bejegyzett élettársi kapcsolatról szóló megállapodás hiányát tanúsító okirat
- születési anyakönyvi kivonat
- az örökbefogadás tárgyában a teljes ülés által hozott határozat rendelkező részének átirata, melynek hatása megegyezik a születési anyakönyvi kivonattal
- halotti anyakönyvi kivonat

h) bejegyzett élettársi kapcsolat megszüntetése, a bejegyzett élettársi kapcsolatban élők különválása vagy a bejegyzett élettársi kapcsolat érvénytelenítése

- születési anyakönyvi kivonat a bejegyzett élettársi kapcsolat megszüntetéséről vagy érvénytelenítéséről szóló bejegyzéssel
- a bejegyzett élettársi kapcsolat megszüntetése bejelentésének tanúsítása a közjegyző, anyakönyvvezető, vagy – 2017. október 31-ig – a különös hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal d'instance*) hivatalvezetője által
- különválás ügyében hozott határozat
- a bejegyzett élettársi kapcsolatról szóló megállapodást érvénytelenítő határozat
- a központi anyakönyvi szolgálat (SCEC) által kiállított, a bejegyzett élettársi kapcsolat hiányát tanúsító okirat

i) leszármazás

- anyakönyvvezető előtt tett elismerő nyilatkozat
- közokiratba (*acte authentique*) foglalt elismerő nyilatkozat
- a születési hely vagy a tartózkodási hely szerinti elsőfokú bíróság bírása által kibocsátott nyilatkozat a családi állapot elfogadásának megerősítéséről (*acte de notoriété*)
- anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat
- az általános hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal de grande instance*) származást megállapító vagy érvénytelenítő határozata

j) örökbefogadás

- az örökbefogadás tárgyában a teljes ülés által hozott határozat rendelkező részének átirata, melynek hatása megegyezik a születési anyakönyvi kivonattal
- születési anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat (*jugement supplétif d'acte de naissance*)
- örökbefogadásról hozott határozat
- az egyszerű örökbefogadás tárgyában hozott határozat rendelkező részének átirata
- az egyszerű örökbefogadás visszavonásáról szóló határozat
- a nemzet általi örökbefogadásról hozott határozat (*adoption par la Nation*)

k) lakóhely és/vagy tartózkodási hely:

- tartózkodási hely igazolása (a külföldön tartózkodó francia állampolgárok számára)
- a tartózkodási hely változásának igazolása (a külföldön tartózkodó francia állampolgárok számára)

l) állampolgárság

- francia állampolgársági bizonyítvány
- a közigazgatási hatóság által a honosításról vagy a francia állampolgárság helyreállításáról kiállított végzés hiteles másolata
- francia állampolgárságról szóló nyilatkozat, amelyen szerepel, hogy a nyilatkozatot nyilvántartásba vették, és azt a Franciaországban tett nyilatkozatok esetében a különös hatáskörű elsőfokú bíróság nyilvántartási szolgáltatásokért felelős igazgatója, vagy a közigazgatási hatóság, vagy a külföldön tett nyilatkozatok esetében a francia konzul kézhez vette, valamint azt a Franciaországban tett nyilatkozatok esetében a különös hatáskörű elsőfokú bíróság nyilvántartási szolgáltatásokért felelős igazgatója, vagy a külföldön tett nyilatkozatok esetében az Igazságügyi Minisztérium, vagy a francia állampolgárral kötött házasságon alapuló nyilatkozat esetében a honosításért felelős minisztérium nyilvántartásba vette
- bírósági végzés az arról szóló tanúsítvány kíséretében, hogy fellebbezést nem nyújtottak be
- születési anyakönyvi kivonat, amelyen szerepel valamelyik fenti körülményt megjelölő széljegyzet

m) büntetlen előélet, feltéve, hogy az ezen tényre vonatkozó közokiratokat az uniós polgár részére az állampolgársága szerinti tagállam hatóságai állítják ki

- 3. sz. közlöny, erkölcsi bizonyítvány (*Bulletin n°3 du casier judiciaire*), amely igazolja a személy büntetlen előéletét

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható Születéssel kapcsolatos formanyomtatványok (1)

- születési anyakönyvi kivonat
- ideiglenes születési anyakönyvi kivonat, amelyet az újszülött gyermekről való tudomásszerzést követően állítanak ki, vagy állami gondoskodás alatt álló gyermek (*pupille de l'Etat*) esetében, akinek nincsen ismert születési anyakönyvi kivonata, vagy akinek a születését illetően titoktartást kértek
- születést megállapító bírósági határozat
- születési anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat (*jugement supplétif d'acte de naissance*)
- közjegyző, vagy a diplomáciai vagy konzuli hatóság által házasságkötés céljából kiállított, a nem beszerezhető születési anyakönyvi kivonatot helyettesítő nyilatkozat (*acte de notoriété*)
- baleset vagy háborús cselekmény következtében megsemmisült vagy elveszett és ezért nem beszerezhető anyakönyvi okirat helyébe lépő nyilatkozat.
- az OFPRA, a francia menekült- és hontalanügyi hivatal (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*) által kiállított születési anyakönyvi kivonat helyébe lépő okirat
- a prefektus (*préfet*) által kiállított származási bizonyítvány, amely ideiglenes születési anyakönyvi kivonat hiányában a születési anyakönyvi kivonat helyébe lép titoktartás esetén
- az általános hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal de grande instance*) elnökének a születési anyakönyvi kivonat kijavítása tárgyában hozott bírósági határozata

Életben léttel kapcsolatos formanyomtatványok (2)

- életbenléti igazolás (külföldön tartózkodó francia állampolgárok)

Halálessettel kapcsolatos formanyomtatványok (3)

- halotti anyakönyvi kivonat
- az elhunyt lakóhelye szerinti önkormányzatnál lévő átirat, ha a halotti anyakönyvi kivonatot máshol állították ki
- halvaszületést tanúsító okirat
- születési anyakönyvi kivonat
- az örökbefogadás tárgyában a teljes ülés által hozott határozat rendelkező részének átirata, melynek hatása megegyezik a születési anyakönyvi kivonattal
- holtta nyilvánító határozat

- eltűntnek nyilvánító határozat
- születési vagy halotti anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat
- baleset vagy háborús cselekmény következtében megsemmisült vagy elveszett és ezért nem beszerezhető anyakönyvi okirat helyébe lépő nyilatkozat.
- az általános hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal de grande instance*) elnökének a halotti anyakönyvi kivonat kijavítása tárgyában hozott bírósági határozata
- „deportálás alatt elhunyt” megjelölés
- „a terrorizmus áldozata” megjelölés
- „életét adta Franciaországért” megjelölés
- „elhunyt a haza szolgálatában” megjelölés
- az OFPRA, a francia menekült- és hontalanügyi hivatal (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*) által kiállított halotti anyakönyvi kivonat helyébe lépő okirat

Házasságkötéssel kapcsolatos formanyomtatványok (4)

- születési anyakönyvi kivonat
- házassági anyakönyvi kivonat
- születési vagy házassági anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat
- az örökbefogadás tárgyában a teljes ülés által hozott határozat rendelkező részének átírata, melynek hatása megegyezik a születési anyakönyvi kivonattal
- polgári házasságkötésről szóló tanúsítvány
- a házasság felbontása vagy a különválás tárgyában hozott határozat
- a házassági szerződés fennállása tárgyában kiállított közjegyzői okirat
- baleset vagy háborús cselekmény következtében megsemmisült vagy elveszett és ezért nem beszerezhető anyakönyvi okirat helyébe lépő nyilatkozat.
- az általános hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal de grande instance*) elnökének a házassági anyakönyvi kivonat kijavítása tárgyában hozott bírósági határozata
- az OFPRA, a francia menekült- és hontalanügyi hivatal (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*) által kiállított házassági anyakönyvi kivonat helyébe lépő okirat

Házasságkötési képességgel kapcsolatos formanyomtatványok (5)

- a diplomáciai vagy konzuli hatóság által kiállított, a házasságkötési jogosultságot igazoló tanúsítvány

Családi állapottal kapcsolatos formanyomtatványok (6)

- házassági anyakönyvi kivonat
- születési anyakönyvi kivonat
- ideiglenes születési anyakönyvi kivonat, amelyet az újszülött gyermekről való tudomásszerzést követően állítanak ki, vagy állami gondoskodás alatt álló gyermek (*pupille de l'Etat*) esetében, akinek nincsen ismert születési anyakönyvi kivonata, vagy akinek a születését illetően titoktartást kértek
- születést megállapító bírósági határozat
- születési vagy házassági anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat
- közjegyző, vagy a diplomáciai vagy konzuli hatóság által házasságkötés céljából kiállított, a nem beszerezhető születési anyakönyvi kivonatot helyettesítő nyilatkozat (*acte de notoriété*)
- baleset vagy háborús cselekmény következtében megsemmisült vagy elveszett és ezért nem beszerezhető anyakönyvi okirat helyébe lépő nyilatkozat.
- az OFPRA, a francia menekült- és hontalanügyi hivatal (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*) által kiállított születési anyakönyvi kivonat helyébe lépő okirat
- az általános hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal de grande instance*) elnökének a születési anyakönyvi kivonat kijavítása tárgyában hozott bírósági határozata
- a diplomáciai vagy konzuli hatóság által kiállított, a személy egyedülálló állapotát igazoló tanúsítvány

Bejegyzett élettársi kapcsolattal kapcsolatos formanyomtatványok (7)

- születési anyakönyvi kivonat
- az örökbefogadás tárgyában a teljes ülés által hozott határozat rendelkező részének átírata, melynek hatása megegyezik a születési anyakönyvi kivonattal
- születési anyakönyvi kivonat helyébe lépő bírósági határozat (*jugement supplétif d'acte de naissance*)
- halotti anyakönyvi kivonat
- az elhunyt lakóhelye szerinti önkormányzatnál lévő átírat, ha a halotti anyakönyvi kivonatot máshol állították ki
- a bejegyzett élettársi kapcsolatról szóló, az anyakönyvvezető vagy a diplomáciai, illetve konzuli tisztviselők (korábban a különös hatáskörű elsőfokú bíróság (*Tribunal d'instance*) hivatalvezetője) által jóváhagyott megállapodás (*PACS – pacte civil de solidarité*)
- közokiratban létesített bejegyzett élettársi kapcsolat
- a bejegyzett élettársi kapcsolatról szóló megállapodás létesítése/módosítása/megszüntetése bejelentésének tanúsítása az anyakönyvvezető (korábban a különös hatáskörű elsőfokú bíróság hivatalvezetője) vagy közjegyző által
- a központi anyakönyvi szolgálat (*SCEC*) által kiállított, a bejegyzett élettársi kapcsolatról szóló megállapodás hiányát tanúsító okirat

A bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képességével kapcsolatos formanyomtatványok (8)

- születési anyakönyvi kivonat (bejegyzett élettársi kapcsolatról szóló megállapodásra vonatkozó bejegyzés nélkül): lásd a formanyomtatvány 5.2. pontját)

A bejegyzett élettársi kapcsolattal összefüggő jogállással kapcsolatos formanyomtatványok (9)

- születési anyakönyvi kivonat (kivéve a külföldön született külföldi állampolgárok esetében)
- az örökbefogadás tárgyában a teljes ülés által hozott határozat rendelkező részének átírata, melynek hatása megegyezik a születési anyakönyvi kivonattal (kivéve a külföldön született külföldi állampolgárok esetében)
- születési anyakönyvi kivonat helyébe lépő határozat (kivéve a külföldön született külföldi állampolgárok esetében)
- halotti anyakönyvi kivonat
- az elhunyt lakóhelye szerinti önkormányzatnál lévő átírat, ha a halotti anyakönyvi kivonatot máshol állították ki
- a SCEC által kiállított, a bejegyzett élettársi kapcsolatról szóló megállapodás hiányát tanúsító okirat

A LAKÓHELLYEL vagy TARTÓZKODÁSI HELLYEL kapcsolatos formanyomtatványok (10)

- tartózkodási hely igazolása (a külföldön tartózkodó francia állampolgárok számára)
- a tartózkodási hely változásának igazolása (a külföldön tartózkodó francia állampolgárok számára)

A bűnügyi előélettel kapcsolatos formanyomtatványok (11)

– 3. sz. közlőny, erkölcsi bizonyítvány (*Bulletin n°3 du casier judiciaire*), amely igazolja a személy büntetlen előéletét

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Csak bíróság által jóváhagyott szakértő (*experts judiciaires*) lehet hiteles fordító. A Semmitőszék alábbi honlapján elérhetők a szakértői jegyzékek, amelyek mindegyike tartalmaz jóváhagyott (hiteles) fordítókra vonatkozó részt:

https://www.courdecassation.fr/informations_services_6/experts_judiciaires_8700.html .

A szakértő fordítók jegyzékét évente frissítik és közzéteszik az alábbi honlapokon:

[a Semmitőszék által jóváhagyott szakértők](#) jegyzéke,

[a bíróságok által jóváhagyott szakértői jegyzékek](#), amelyeket **mind a 36 fellebbviteli bíróság** elkészít, és amelyek tartalmazzák a **fordítás és a tolmácsolás cím alatt nyilvántartásba vett szakértőket** is. A fellebbviteli bíróságok az általuk összeállított szakértői jegyzékeket rendszeresen frissítik és megküldik a Semmitőszéknek. Az adott fellebbviteli bíróság honlapján időnként naprakészebb jegyzék található.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Említést érdemel, hogy bizonyos másolatokat csak közigazgatási vagy igazságügyi hatóságok, vagy jogi szakemberek készíthetnek el. **Ez a helyzet a bírósági okiratról vagy közokiratról készült másolat esetében, amelyet kizárólag bírósági hivatalok vagy köztisztviselők** készíthetnek (például közjegyzők, bírósági végrehajtók, anyakönyvvezetők az általuk kezelt anyakönyvi bejegyzések tekintetében).

Az egyéb okiratok tekintetében az ügyfelek és a közigazgatás kapcsolatáról szóló törvény (*Code des relations entre le public et l'administration*) R113-10. cikke azon esetek tekintetében is eltörölte a közigazgatási eljárásokban a közigazgatási szerv által kiállított irat másolatának hitelesítésére vonatkozó követelményt, amelyekben a jogszabály nem teszi eleve lehetővé az egyszerű fénymásolat elfogadását. Az említett törvény ugyanakkor azt is kimondja, hogy **a közigazgatási szervnek kérelemre továbbra is hitelesítenie kell a külföldi hatóság által kért másolatokat**. A hiteles másolatok készítésére jogosult hatóságokról nem készült jegyzék. Az önkormányzatokról szóló általános törvény (*Code général des collectivités territoriales*) R2122-8. cikke azonban kimondja, hogy **a polgármester és az általa felhatalmazott önkormányzati tisztviselők** kérelemre tanúsíthatják az okiratok hitelességét és megfelelőségét.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A jogszabályok nem határozzák meg, hogy a fordításokat milyen módon kell hitelesíteni.

A megfelelően hitelesített fordítás ismertetőjegyei a következők: .

A legfontosabb követelmény, hogy a fordítást olyan fordítónak kell készítenie, aki szerepel a francia fellebbviteli bíróság vagy a Semmitőszék szakértői jegyzékében.

Emellett a bevett gyakorlat a következő:

- a fordítás rögzíti, hogy hiteles és pontos fordítása az eredetinek (*certifiée conforme à l'original*),
- minden egyes oldal oldalszámmal van ellátva, és szerepel rajta a hiteles szakértő fordító kézjegye,
- az utolsó oldalon szerepel a fordító aláírása, pecsétje és neve,
- a fordítás tartalmaz egy regisztrációs számot (amit a hiteles szakértő fordító ad – azonos számot a forrásszöveg és a fordítás tekintetében).

A fenti négy elem közül azonban egyik sem kötelező.

A hiteles másolatokat hitelesítő pecséttel látják el, és azokat a hitelesítést végző hatóság dátummal és aláírással látja el.

A bírósági aktusokról és a közjegyzői okiratokról azonban csak az a hatóság készíthet hiteles másolatot, amely az eredeti okiratot őrzi. E másolatokat az okiratot kiállító hatóság dátummal, aláírással látja el, és adott esetben lepecsételi.

Az anyakönyvi kivonatokat és azok másolatait a városháza, a diplomáciai vagy konzuli hatóság, vagy a Külügyminisztérium központi anyakönyvi szolgálata (SCEC) lepecsételi, és az eredeti okiratot őrző anyakönyvvezető dátummal és aláírással látja el.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A hiteles másolatokat hitelesítő pecséttel látják el, és azokat a hitelesítést végző hatóság dátummal és aláírással látja el.

A bírósági aktusokról és a közjegyzői okiratokról azonban csak az a hatóság készíthet hiteles másolatot, amely az eredeti okiratot őrzi. E másolatokat az okiratot kiállító hatóság dátummal, aláírással látja el, és adott esetben lepecsételi.

Az anyakönyvi kivonatokat és azok másolatait a városháza, a diplomáciai vagy konzuli hatóság, vagy a Külügyminisztérium központi anyakönyvi szolgálata (SCEC) lepecsételi, és az eredeti okiratot őrző anyakönyvvezető dátummal és aláírással látja el.

Utolsó frissítés: 23/04/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Horvátország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A Horvát Köztársaság csak horvát nyelven készült közokiratokat fogad el, azaz az uniós tagállamok más hivatalos nyelvén készült közokiratot nem.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

E rendelet hatálya alá tartozó közokiratok jegyzéke a következőket tartalmazza:

- születési anyakönyvi kivonat (*rodni list*) (I. Melléklet)
- halotti anyakönyvi kivonat (*smrtni list*) (III. Melléklet)
- házassági anyakönyvi kivonat (*vjenčani list*) (IV. Melléklet)
- igazolás a hajadon/nőtlen családi állapotról (*potvrda o slobodnom bračnom stanju*) (VI. Melléklet)
- élettársi kapcsolatra vonatkozó anyakönyvi kivonat (*potvrda o životnom partnerstvu*) (VII. Melléklet)
- lakóhely- és/vagy tartózkodási hely igazolása (*uvjerenje o prebivalištu i/ili boravištu*) (X. Melléklet)
- büntetlen előéletre vonatkozó igazolás (*potvrda o nepostojanju kaznene evidencije*) (XI. Melléklet)

Megjegyzés: Az I.-VII. Mellékletben szereplő közokiratokat a Közigazgatási Minisztérium (*Ministarstvo uprave*), a X. Mellékletben szereplőket a Belügyminisztérium (*Ministarstvo unutarnjih poslova*), a XI. Mellékletben hivatkozottakat pedig az Igazságügyi Minisztérium (*Ministarstvo pravosuđa*) állítja ki.

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható:

- születési anyakönyvi kivonat (I. Melléklet)
- halotti anyakönyvi kivonat (III. Melléklet)
- házassági anyakönyvi kivonat (IV. Melléklet)
- igazolás a hajadon/nőtlen családi állapotról (VI. Melléklet)

- élettársi kapcsolatra vonatkozó anyakönyvi kivonat (VII. Melléklet)
- lakóhely- és/vagy tartózkodási hely igazolása (X. Melléklet)
- büntetlen előéletre vonatkozó igazolás (XI. Melléklet)

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

A horvát jog szerint a bírósági tolmácsok jogosultak hiteles fordítás készítésére.

A bírósági tolmácsok naprakész jegyzékére mutató link az Igazságügyi Minisztérium honlapján:

<https://pravosudje.gov.hr/UserDocsImages/dokumenti/Pravo%20na%20pristup%20informacijama/Registri%20i%20baze%20podataka/Popis%20stalnih%20sudskih%20tumaca.pdf>

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

A horvát jog szerint a közjegyzők (*javni bilježnici*) készíthetnek hiteles másolatot közokiratokról; az erre jogosultak jegyzékét – más néven a közjegyzők jegyzékét (*Imenik javnih bilježnika*) – a Horvát Közjegyzői Kamara (*Hrvatska javnobilježnička komora*) igazgatósága (*Upravni odbor*) vezeti, és a kamara honlapján tekinthető meg – <http://www.hjk.hr/Uredi>

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A hiteles fordításokat és hiteles másolatokat szemrevételezéssel lehet azonosítani, mivel minden fordításon illetve másolaton megtalálható a bírósági tolmács vagy a közjegyző pecsétje, ami egyértelműen jelzi, hogy az adott okirat fordítás illetve másolat.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A hiteles másolatok sajátos jellemzője az azt készítő közjegyző pecsétje.

Utolsó frissítés: 30/07/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Olaszország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A következő nyelveket fogadják el:

- **olasz** (az állam hivatalos nyelve),
- **német** a speciális jogállású Trentino-Alto Adige régióban (az 1972. augusztus 31-i 670. sz. elnöki rendelet és az 1988. július 15-i 574. sz. elnöki rendelet),
- **francia** a speciális jogállású Valle d'Aosta (Aosta völgy) régióban (az 1948. február 26-i 4. sz. alkotmányos törvény 38. cikke),
- **szlovén** a speciális jogállású Friuli-Venezia Giulia régióban (a 2001. február 23-i 38. sz. törvény 8. cikke).

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett közokiratok közé különösen az alábbi népszerűségi nyilvántartási okiratok tartoznak:

Alkalmazási kör	Közokiratok
Születés	Születési anyakönyvi kivonat (<i>certificato di nascita</i>) Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból (<i>estratto dell'atto di nascita</i>) A születési anyakönyvi bejegyzés teljes másolata (<i>copia integrale atto di nascita</i>)
Életben lét	Életbenléti igazolás (<i>certificato di esistenza in vita</i>)
Halálozás	Halotti anyakönyvi kivonat (<i>certificato di morte</i>) Kivonat a halálozási anyakönyvi nyilvántartásból (<i>estratto atto di morte</i>) A halálozási anyakönyvi bejegyzés teljes másolata (<i>copia integrale atto di morte</i>)
Név	Születési anyakönyvi kivonat Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból A születési anyakönyvi bejegyzés teljes másolata
Házasságkötés, beleértve a házasságkötési képességet és a családi állapotot	Házassági anyakönyvi kivonat (<i>certificato di matrimonio</i>) Kivonat a házassági anyakönyvi nyilvántartásból (<i>estratto dell'atto di matrimonio</i>) A házassági anyakönyvi bejegyzés teljes másolata (<i>copia integrale dell'atto di matrimonio</i>) A házasságkötési képességről szóló tanúsítvány (<i>certificato di capacità di contrarre matrimonio</i>) vagy a házasságkötési jogról szóló tanúsítvány (<i>certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio</i>) Anyakönyvi kivonat (<i>certificato di stato civile</i>) Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból
A házasság felbontása, a különválás vagy a házasság érvénytelenítése	Házassági anyakönyvi kivonat Kivonat a házassági anyakönyvi nyilvántartásból (<i>estratto per riassunto dell'atto di matrimonio</i>) A különválásról/házasság felbontásáról kötött megállapodás teljes másolata (<i>copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio</i>) Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból
Bejegyzett élettársi kapcsolat, beleértve a bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képességét és a bejegyzett élettársi kapcsolattal összefüggő jogállást	Bejegyzett élettársi kapcsolatra vonatkozó tanúsítvány (<i>certificato di unione civile</i>) Kivonat a bejegyzett élettársi kapcsolatok nyilvántartásából (<i>estratto di costituzione di unione civile</i>) A bejegyzett élettársi kapcsolatok nyilvántartásába történt bejegyzés teljes másolata (<i>copia integrale di atto di costituzione di unione civile</i>) A bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésére való képességről szóló tanúsítvány (<i>certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile</i>) Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból
A bejegyzett élettársi kapcsolat érvénytelenítése	Kivonat a bejegyzett élettársi kapcsolatok nyilvántartásából Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból
Leszármazás	

	Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból, amely tartalmazza az apa és az anya nevét (estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità)
Lakóhely és/vagy tartózkodási hely	Illetőségigazolás (certificato di residenza)
Állampolgárság	Állampolgársági bizonyítvány (certificato di cittadinanza) Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból
Örökbecfogadás	Kivonat a születési anyakönyvi nyilvántartásból
Büntetlen előélet	Bűnügyi nyilvántartási okmány (certificato del casellario giudiziale)

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Közokiratok	Többnyelvű formanyomtatványok
Születési anyakönyvi kivonat	I. melléklet – Születés
Életbenléti igazolás	II. melléklet – Életben lét
Halotti anyakönyvi kivonat	III. melléklet – Haláleset
Házassági anyakönyvi kivonat	IV. melléklet – Házasságkötés
Házasságkötési képességről szóló tanúsítvány vagy a házasságkötési jogról szóló tanúsítvány	V. melléklet – Házasságkötési képesség
Családi állapotra vonatkozó igazolás	VI. melléklet – Családi állapot
Bejegyzett élettársi kapcsolatot tanúsító okirat	VII. melléklet – Bejegyzett élettársi kapcsolat
Bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képességéről szóló tanúsítvány	VIII. melléklet – Bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képessége
Bejegyzett élettársi kapcsolatot tanúsító okirat	IX. melléklet – Bejegyzett élettársi kapcsolattal összefüggő jogállás
Illetőségigazolás	X. melléklet – Lakóhely és/vagy tartózkodási hely
Bűnügyi nyilvántartási okmány	XI. melléklet – Büntetlen előélet

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

A fordítókról és a tolmácsokról nincs nyilvános jegyzék. A fordítók és a tolmácsok ugyanakkor kérhetik, hogy szerepeltessék őket (bíróági tanácsadóként) a bíróságok által kezelt nyilvántartásokban.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

A 2000. december 28-i 445. sz. elnöki rendelet 18. cikke (2) bekezdésének első mondatával összhangban hiteles másolat készítésére az alábbi személyek jogosultak:

- az a **köztisztviselő** (*pubblico ufficiale*), aki a tanúsítványt/bizonyítványt kiállította, akinél annak eredeti példányát letétbe helyezték, vagy aki számára az okiratot be kell nyújtani,
- a **közjegyző** (*notaio*),
- a **bíróság hivatalvezetője** (*cancelliere*),
- az **önkormányzati titkár** (*segretario comunale*), vagy a polgármester által kijelölt más tisztviselő.

A személyiadat- és lakcímnnyilvántartással és az anyakönyvi nyilvántartással kapcsolatos feladatok ellátásáért a kormányzat felel, és e feladatokat az önkormányzatok polgármesterei – akik kormánytisztviselők –, valamint az általuk kijelölt személyzet látja el.

A kormánytisztviselők tanúsítványt állítanak ki a személyiadat- és lakcímnnyilvántartásból (1989/223 sz. elnöki rendelet 33. cikke) valamint anyakönyvi kivonatot állítanak ki a vonatkozó nyilvántartásokból (396/2000. sz. elnöki rendelet 106–108. cikke).

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

Ha az okirathoz olasz nyelvre történő hiteles fordítást mellékeltek, a fordítást az idegen nyelvű szöveg helyes fordításaként a diplomáciai vagy konzuli hatóság hitelesíti, vagy hivatalos fordító vagy tolmács, aki eskü alatt tanúsítja, hogy az idegen nyelvű szövegről készült fordítás helyes. A diplomáciai vagy konzuli hatóság, vagy a fordító vagy a tolmács feltünteti a nevét és a személyes adatait, és a fordítást az aláírásával látja el, vagy azt lepecsételi annak az irodának a bélyegzőjével, amelyhez tartozik és a pecsét mellett elhelyezi az aláírását; szintén feltünteti az elvégzett munkára vonatkozó felelősségvállalási nyilatkozatot.

A másolat hitelesítése során a másolat alján elhelyeznek egy azt tanúsító nyilatkozatot, hogy a másolat mindenben megegyezik az eredetivel; ezt felhatalmazással rendelkező köztisztviselő végzi, aki szintén feltünteti a kibocsátás helyét és idejét, a felhasznált oldalak számát, a saját teljes nevét és eljárási minőségét, majd aláírásával és az iroda pecsétjével látja el a másolatot. Ha a tanúsítványról vagy okiratról készült másolat számos lapból áll, a köztisztviselőnek az utolsó lapot megelőző valamennyi lap margóján fel kell tüntetnie az aláírását.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

Amint az a 24. cikk (1) bekezdésének e) pontjával összefüggésben a fentiekben már említésre került, az okiratokról készült másolatokat a felhatalmazással rendelkező köztisztviselő a másolaton elhelyezett írásbeli nyilatkozattal hitelesíti, amely tanúsítja, hogy a másolat mindenben megegyezik az eredeti okirattal. Az ily módon hitelesített másolat „hitelesnek” minősül, ha e tanúsítás következtében a másolat az eredeti okirattal egyező joghatások kiváltására alkalmas.

Utolsó frissítés: 31/05/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Ciprus

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Görög és angol

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A ciprusi hatóságok például az alábbi közokiratokat említik:

Születés: Születési anyakönyvi kivonat

Halál: Halotti anyakönyvi kivonat

Házasság: Házassági anyakönyvi kivonat

Házasságkötési képesség: Házasságkötési képességet tanúsító okirat

Bejegyzett élettársi kapcsolat: Bejegyzett élettársi kapcsolatot tanúsító okirat

Tartózkodás: Állandó tartózkodási igazolás

Bejegyzett élettársi kapcsolat felbontása: Igazolás bejegyzett élettársi kapcsolat felbontására vonatkozó közös nyilatkozat nyilvántartásba vételéről

Büntetlen előélet: Büntetlen előéletre vonatkozó igazolás

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Születési anyakönyvi kivonat

Halotti anyakönyvi kivonat

Házassági anyakönyvi kivonat

Házasságkötési képességet tanúsító okirat

Bejegyzett élettársi kapcsolatot tanúsító okirat

Állandó tartózkodási igazolás

Büntetlen előéletre vonatkozó igazolás

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

A  **Hiteles fordítók nyilvántartása**, amely a Belügyminisztérium Sajtó- és Tájékoztatási Irodája mellett működik

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóságtípusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Népesség-nyilvántartási és Migrációs Főosztály

Születési anyakönyvi kivonat

Halotti anyakönyvi kivonat

Házasságkötési képességet tanúsító okirat

Bejegyzett élettársi kapcsolatot tanúsító okirat

Igazolás bejegyzett élettársi kapcsolat felbontására vonatkozó közös nyilatkozat nyilvántartásba vételéről

Kerületi közigazgatási szervek (Επαρχιακές Διοικήσεις)

Születési anyakönyvi kivonat

Halotti anyakönyvi kivonat

Állandó tartózkodási igazolás

Települési önkormányzatok

Házassági anyakönyvi kivonat

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A Hiteles fordítók tanácsa - amely a Ciprusi Köztársaságban a hivatalos fordításokért felelős testület - által a hiteles fordítókhöz és az ügyfelekhez intézett utasításoknak megfelelően a hiteles fordítókhöz fordítás céljából benyújtott valamennyi dokumentumnak eredeti és hitelesített okiratnak kell lennie. A hiteles fordító által készített fordításhoz csatolni kell a fordításra benyújtott dokumentum fénymásolatát, amelynek végén szerepelnie kell a fordító aláírásának és bélyegzőjének.

A hiteles fordítók nem igazolják külön pecséttel a fordításra benyújtott dokumentum hitelességét a dokumentumon, de a fordítás előtt ellenőrzik azt, és ha úgy vélik, hogy nem hiteles, nem végzik el a fordítást.

A hiteles fordító csak a saját fordításának hitelességét igazolja, amikor arról hiteles másolatot kérnek.

Fordítások esetében:

Négyszögletes elektronikus bélyegző, amelyen „a csatolt dokumentum helyes és pontos fordítása” szöveg szerepel.

A hiteles fordító eredeti körbélyegzője, amelyet a Hiteles fordítók tanácsa bocsátott a rendelkezésére.

Hiteles fordító eredeti aláírása

A hiteles fordító neve

Illetékbélyeg (2 EUR összegű illetékbélyeget kell a bélyegző alsó részén, azon kissé kívül esve elhelyezni, és körbélyegzővel érvényteleníteni)

A fordítások másolatai esetében:

Eredeti négyszögletes elektronikus bélyegző, amelyen „a csatolt dokumentum hiteles fordítása” szöveg szerepel.

A hiteles fordító eredeti körbélyegzője, amelyet a Hiteles fordítók tanácsa bocsátott a rendelkezésére.

Hiteles fordító neve és eredeti aláírása

Illetékbélyeg (2 EUR összegű illetékbélyeget kell a bélyegző alsó részén, azon kissé kívül esve elhelyezni, és körbélyegzővel érvényteleníteni)

Közokiratok esetében:

A hiteles fordító (kör)bélyegzője kék színű, a négyszögletes elektronikus bélyegző pedig fekete.

2 EUR összegű illetékbélyeget kell a bélyegző alsó részén, azon kissé kívül esve elhelyezni, és körbélyegzővel érvényteleníteni.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A hiteles fordító (kör)bélyegzője kék színű, a négyszögletes elektronikus bélyegző pedig fekete.

2 EUR összegű illetékbélyeget kell a bélyegző alsó részén, azon kissé kívül esve elhelyezni, és körbélyegzővel érvényteleníteni.

Utolsó frissítés: 02/07/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Lettország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A lett.

A törvény által meghatározott igen ritka esetekben lehetséges ez alól kivételt tenni: a bevándorlásról szóló törvény (*Imigrācijas likums*) szerint például a költségviselés jóváhagyásához vagy a tartózkodási engedély meghosszabbításához szükséges okiratok (pl. büntetlen előéletre vonatkozó igazolás, rokoni kapcsolatot igazoló okiratok másolatai, vagy a lett jogszabályok által előírt egyéb okiratok) lett, angol, francia, német vagy orosz nyelven is benyújthatók.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

Születés: az Igazságügyi Minisztérium Anyakönyvi Osztálya (*Dzimsarakstu departaments*) által kiállított születési anyakönyvi kivonat (*dzimšanas apliecība*) illetve kivonat a születési nyilvántartásból (*izziņa no dzimšanas reģistra*); a helyi önkormányzat anyakönyvi hivatala (*Dzimsarakstu nodaļa*) által kiállított születési anyakönyvi kivonat vagy kivonat a születési nyilvántartásból; az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal (*Pilsonības un migrācijas lietu pārvalde*) által kiállított kivonat a népesség-nyilvántartásból (*izziņa no ledzīvotāju reģistra*); lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított (eredeti vagy másodpéldány) születési anyakönyvi kivonat illetve kivonat a népesség-nyilvántartásból.

Életbenlét: közjegyző (*zvērināts notārs*) által kiállított tanúsítvány; lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított tanúsítvány.

Halál: az Igazságügyi Minisztérium Anyakönyvi Osztálya által kiállított **halotti anyakönyvi kivonat** (*miršanas apliecība*) illetve kivonat a halotti nyilvántartásból (*izziņa no miršanas reģistra*); a helyi önkormányzat anyakönyvi hivatala által kiállított halotti anyakönyvi kivonat illetve kivonat a halotti nyilvántartásából; az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított halotti anyakönyvi kivonat (eredeti vagy másodpéldány) illetve kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Név: az Igazságügyi Minisztérium Anyakönyvi Osztálya által kiállított, utónév és/vagy családi név megváltoztatására vonatkozó **végzés** (*lēmums par uzvārda maiņu un/vai vārda maiņu*); az Igazságügyi Minisztérium Anyakönyvi Osztálya által kiállított tanúsítvány; az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Házasság és házasságkötési képesség: az Igazságügyi Minisztérium Anyakönyvi Osztálya által kiállított házassági anyakönyvi kivonat (*laulības apliecība*) illetve kivonat a házassági nyilvántartásból (*izziņa no laulības reģistra*); a helyi önkormányzat anyakönyvi hivatala által kiállított házassági anyakönyvi kivonat illetve kivonat a házassági nyilvántartásból; a polgári törvénykönyvben (*Civillikums*) felsorolt vallásfelekezetek valamelyikének lelkésze által kiállított házassági anyakönyvi kivonat; az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított (eredeti vagy másodpéldány) házassági anyakönyvi kivonat illetve kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Lettországon belül a hatóságok nem állítanak ki házasságkötési képességről szóló okiratot. Ilyen okirat helyett a családi állapotról szóló tájékoztatás kérhető.

Válás vagy házasság érvénytelenítése: válást (*laulības šķiršanas apliecība*) tanúsító közjegyzői okirat (*notariāls akts*); bírósági határozat (*tiesas nolēmums*); az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított tanúsítvány. a válás tényét tartalmazó, az Igazságügyi Minisztérium Anyakönyvi Osztálya által kiállított kivonat a házassági nyilvántartásból; a válás tényét tartalmazó, a helyi önkormányzat anyakönyvi hivatala által kiállított kivonat a házassági nyilvántartásból.

Származás: bírósági ítélet; az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Örökbe fogadás: bírósági határozat; az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Lakóhely és/vagy tartózkodási hely: az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; helyi önkormányzat által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Állampolgárság: az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Büntetlen előélet: a Belügyminisztérium Tájékoztatási Központja (*Informācijas centrs*) által kiállított kivonat a bűnösséget megállapító ítéletek (*izziņa no sodu reģistra*) nyilvántartásából; lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított tanúsítvány.

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Születés: az Igazságügyi Minisztérium Anyakönyvi Osztálya által kiállított születési anyakönyvi kivonat illetve kivonat a születési nyilvántartásból; a helyi önkormányzat anyakönyvi hivatala által kiállított születési anyakönyvi kivonat illetve kivonat a születési nyilvántartásából; az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; valamely lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított (eredeti vagy másodpéldány) születési anyakönyvi kivonat illetve kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Életbenlét: közjegyző által kiállított tanúsítvány; valamely lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított tanúsítvány.

Halál: az Igazságügyi Minisztérium Anyakönyvi Osztálya által kiállított **halotti anyakönyvi kivonat** illetve kivonat a halotti nyilvántartásból; a helyi önkormányzat anyakönyvi hivatala által kiállított halotti anyakönyvi kivonat illetve kivonat a halotti nyilvántartásból; az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; valamely lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított (eredeti vagy másodpéldány) halotti anyakönyvi kivonat illetve kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Házasság: az Igazságügyi Minisztérium Anyakönyvi Osztálya által kiállított házassági anyakönyvi kivonat illetve kivonat a házassági nyilvántartásból; a helyi önkormányzat anyakönyvi hivatala által kiállított házassági anyakönyvi kivonat illetve kivonat a házassági nyilvántartásból; a polgári törvénykönyvben felsorolt vallásfelekezetek valamelyikének lelkésze által kiállított házassági anyakönyvi kivonat; az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; valamely lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított (eredeti vagy másodpéldány) házassági anyakönyvi kivonat illetve kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Családi állapot: az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; valamely lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Lakóhely és/vagy tartózkodási hely: az Állampolgársági és Bevándorlási Hivatal által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból; helyi önkormányzat által kiállított kivonat a néesség-nyilvántartásból.

Büntetlen előélet: a Belügyminisztérium Tájékoztatási Központja által kiállított kivonat a bűnösséget megállapító ítéletek nyilvántartásából; lett diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiállított tanúsítvány.

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Nincs ilyen jegyzék, mert Lettországon belül bármely természetes személy, aki a jogszabályban meghatározott eljárás szerint felelősséget visel az okirat fordításában fellelhető hiba által okozott kárért, hitelesítheti a fordítást.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóságtípusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Az okiratok másolatát közjegyző hitelesítheti; azon eseteket kivéve, ahol a jogszabály előírja, hogy egy másolatot közjegyzőnek kell hitelesíteni, annak pontosságát az érintett szervezet is hitelesítheti (☞ **az okiratok jogi kötőerejéről szóló törvény** (*Dokumenta juridiskā spēka likums*) 6. szakasza).

Egy okirat másolatának pontosságát az okiratot készítő természetes személy is hitelesítheti. Valamely természetes személy olyan okiratnak másolatának pontosságát is hitelesítheti, amelyet egy másik természetes személytől vagy szervezettől kapott, kivéve azokat az eseteket, ahol a jogszabály az okirat készítőjének egyetértését írja elő.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A fordító a fordítás helyességét a fordítás utolsó oldalán, a szöveget követően tanúsítja, lett nyelven. A fordító rávezeti a TULKOJUMS PAREIZS („a fordítás helyes”) szavakat nagybetűvel, a fordító utónevét, családi nevét és személyazonosító számát, a fordító aláírását, a hitelesítés helyének nevét és a hitelesítés idejét (lásd ☞ **A Minisztertanács 291. sz. rendelete az okiratok hivatalos nyelven készült fordításának hitelesítési eljárásáról** (*Ministru kabineta noteikums Nr.291 Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā*)).

Hasonló követelmények érvényesek a hiteles másolatokra (lásd a következő pontot).

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A KOPIJA („másolat”) szót nagybetűvel rá kell írni az első oldal jobb felső sarkába. A tanúsítvány a nagybetűvel írt KOPIJA PAREIZA („pontos másolat”) szavakból, a másolat pontosságát hitelesítő tisztviselő teljes hivatalos megnevezéséből (beleértve a szervezet teljes nevét és – amennyiben szükséges – egyéb információkat, amelyek segítségével egyértelműen azonosítható az adott személy), a tisztviselő saját aláírásából, a tisztviselő nevének olvasható kiírásából, valamint a hitelesítés időpontjából áll.

Utolsó frissítés: 16/04/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Litvánia

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A Litván Köztársaság államnyelve a litván.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

24. cikk (1) bekezdés b) pont:

- a) (1992. január 1-je és 2017. január 1-je között kiállított) születési anyakönyvi kivonat
a (2017. január 1-je után kiállított) születés bejegyzését tanúsító kivonat
- b) közjegyző előtt egy személy életben létéről és adott helyen tartózkodásáról tett nyilatkozat;
(az Országos Társadalombiztosítási Alap Igazgatósága által kiállított) tanúsítvány egy személy életben létéről és adott helyen tartózkodásáról;
- c) (1992. január 1-je és 2017. január 1-je között kiállított) halotti anyakönyvi kivonat
a (2017. január 1-je után kiállított) elhalálozás bejegyzését tanúsító kivonat
- d) (2005. december 4-e és 2017. január 1-je között kiállított) utónév, családi név vagy állampolgárság megváltoztatásáról szóló tanúsítvány
a (2017. január 1-je után kiállított) családi állapotról szóló bejegyzés módosításáról vagy kiegészítéséről szóló bejegyzés megerősítésére vonatkozó kivonat
- e) Házasság:
(1992. január 1-je és 2017. január 1-je között kiállított) házassági anyakönyvi kivonat
a (2017. január 1-je után kiállított) házasság bejegyzését tanúsító kivonat

Házasságkötési képesség:

Házassági tanúsítvány

Családi állapotról szóló konzuli igazolás

Családi állapotról szóló igazolás

- a) az (1992. január 1-je és 2017. január 1-je között kiállított) házasság felbontásáról szóló anyakönyvi kivonat
a (2017. január 1-je után kiállított) házasság felbontásának bejegyzését tanúsító kivonat
házasság felbontásának vagy érvénytelenítésének ügyében hozott bírósági ítélet
a különválásról nem állítanak ki okiratot.
- g) –
- h) –
- i) az (1992. január 1-je és 2017. január 1-je között kiállított) születési anyakönyvi kivonat
a (2017. január 1-je után kiállított) születés bejegyzését tanúsító kivonat
egy gyermek anyja és apja által a szülői jogállás elismeréséről szóló, közjegyző által hitelesített együttes nyilatkozat
anyai/apai származást megállapító bírósági ítélet
apai/anyai származás megdöntésére irányuló ügyben hozott bírósági ítélet;
- j) az (1992. január 1-je és 2017. január 1-je között kiállított) születési anyakönyvi kivonat
a (2017. január 1-je után kiállított) születés bejegyzését tanúsító kivonat
örökbefogadás ügyében hozott bírósági ítélet
- k) a bejelentett lakóhelyre vonatkozó tanúsítvány
személyes adatok igazolása a néesség-nyilvántartásból
- l) útlevél/személyazonosító igazolvány
az (1992. január 1-je és 2017. január 1-je között kiállított) születési anyakönyvi kivonat
a (2017. január 1-je után kiállított) születés bejegyzését tanúsító kivonat
állampolgárság megszerzésére, elvesztésére vagy visszaszerzésére vonatkozó végzések illetve ítéletek
- m) a természetes személlyel kapcsolatosan a gyanúsítottak, vádlottak és elítéltek nyilvántartásából származó információt tartalmazó tanúsítvány

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

24. cikk (1) bekezdés c) pontja:

- a) (2017. január 1-je után kiállított) születés bejegyzését tanúsító kivonat
- b) –
- c) (2017. január 1-je után kiállított) elhalálozás bejegyzését tanúsító kivonat
- d) –
- e) (2017. január 1-je után kiállított) házasság bejegyzését tanúsító kivonat
Házassági tanúsítvány
- k) a bejelentett lakóhelyre vonatkozó tanúsítvány
személyes adatok igazolása a néesség-nyilvántartásból
- m) a természetes személlyel kapcsolatosan a gyanúsítottak, vádlottak és elítéltek nyilvántartásából származó információt tartalmazó tanúsítvány

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Nem létezik a hiteles fordítók jegyzéke.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

– közjegyzők,

– állami és önkormányzati szervek (az általuk kiállított okiratok másolatának vonatkozásában).

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

Nincsenek hiteles fordítások vagy a fordításokra vagy hiteles másolatokra vonatkozó különleges előírások. A gyakorlatban az okiratokat általában fordítóirodák vagy fordítók fordítják le, így az okiraton jelzik, hogy az adott fordítást egy fordítóiroda vagy egy fordító készítette. Egyedi esetekben a fordítást a fordító aláírásával hitelesíthetik, illetve annak helyességét közjegyző tanúsíthatja.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

Amennyiben egy okiratot állami vagy önkormányzati szerv hitelesít:

az általa kiállított okirat-másolat végén egy tanúsítványt fog tartalmazni, amely a „hiteles másolat/hiteles kivonat” szavakból, az időpontból, a másolat vagy a kivonat hitelesítését végző szerv vezetőjének vagy egyéb arra feljogosított személynek a hivatali címéből, aláírásából, utónevéből vagy kezdőbetűjéből illetve családi nevéből áll.

Amennyiben egy elektronikus okirat papíralapú másolatának hitelességét informatikai eszközzel tanúsítják, a tanúsításra feljogosított jogi személy tanúsítványa a „hiteles másolat” szavakból, a tanúsításra feljogosított jogi személy nevéből és az időpontból áll. A tanúsítványt bélyegző segítségével is csatolhatják.

A közjegyzői tanúsítványmintát a következőkkel kell kiegészíteni: a közjegyzői okirat időpontja, a közjegyzői okiratot kiállító közjegyző irodájának elnevezése, a közjegyző utóneve és családi neve, a közjegyzői okirat közjegyzői nyilvántartási száma, a közjegyzői okirat közjegyzői díja (amennyiben a közjegyző elengedi a közjegyzői díjat, a „díjfizetés alól mentesült” szavakat kell rávezetni), az állami nyilvántartásokban való ellenőrzés díja, az állami nyilvántartások díja, bármely egyéb szolgáltatás díja, amit az ügyfél kérésére végeztek, valamint a közjegyző aláírása.

Egy másolat/kivonat hitelességét igazoló záradék:

„_____ 20_____

Alulírott, _____, ezúton tanúsítom, hogy a jelen okirat a bemutatottal mindenben megegyezik.

Közjegyzői nyilvántartási szám: _____

Közjegyzői díj: _____

Az ügyfél kérésére végzett egyéb szolgáltatás(ok) díja: _____

A közjegyzői aláírása”

Utolsó frissítés: 23/08/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Magyarország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Magyar.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

a) születés:

születési anyakönyvi kivonat

b) életben lét:

életben létről kiállított tanúsítvány

c) haláleset:

halotti anyakönyvi kivonat, holtak nyilvántartásáról hozott bírósági végzés, halál tényének megállapításáról szóló bírósági végzés

d) név: névváltoztatási okirat

e) házasságkötés, beleértve a házasságkötési képességet és a családi állapotot:

házassági anyakönyvi kivonat, családi állapot igazolás

f) a házasság felbontása, különválás vagy a házasság érvénytelenítése:

házasság felbontásáról szóló bírósági ítélet, házasság érvénytelenítéséről szóló bírósági ítélet, házasság érvényességének megállapításáról szóló bírósági ítélet, házasság létezésének vagy nem létezésének megállapításáról szóló bírósági ítélet

g) bejegyzett élettársi kapcsolat, beleértve a bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képességét és a bejegyzett élettársi kapcsolattal összefüggő jogállást:

anyakönyvi kivonat bejegyzett élettársi kapcsolatáról, családi állapot igazolás

h) bejegyzett élettársi kapcsolat megszüntetése, a bejegyzett élettársi kapcsolatban élők különválása vagy a bejegyzett élettársi kapcsolat érvénytelenítése: bejegyzett élettársi kapcsolat közjegyző általi megszüntetése tárgyában hozott végzés

i) leszámazás:

születési anyakönyvi kivonat, apaság megállapításáról szóló bírósági ítélet, apaság vélelmének megdöntéséről szóló bírósági végzés vagy ítélet, anyaság megállapításáról szóló bírósági ítélet

j) örökbefogadás:

örökbefogadást engedélyező gyámhatósági határozat, örökbefogadás felbontásáról szóló bírósági ítélet

k) lakóhely és/vagy tartózkodási hely:

lakcímet igazoló hatósági igazolvány

l) állampolgárság:

állampolgársági bizonyítvány

m) büntetlen előélet: hatósági erkölcsi bizonyítvány

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

1) 2014. július 1. után kiállított születési, halotti, házassági anyakönyvi kivonat és anyakönyvi kivonat bejegyzett élettársi kapcsolatáról, amennyiben az anyakönyvi kivonat adattartalma a formanyomtatvány kiállításáig nem változott

2) életben létről kiállított tanúsítvány

3) családi állapot igazolás

4) lakcímet igazoló hatósági igazolvány

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Magyarországon hiteles fordításnak az minősül, amelyet az annak készítésére feljogosított szervezet hiteles fordításként bocsát ki.

Általános jelleggel hiteles fordítást Magyarországon a jogszabályok értelmében csak az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. (a továbbiakban: OFFI Zrt.) készíthet.

Az a közjegyző, aki idegen nyelven okirat készítésére jogosult, ezen a nyelven a közjegyzői hatáskörbe tartozó ügyekben keletkezett közokiratról és annak mellékleteiről hiteles fordítást készíthet, vagy a fordítás helyességét tanúsíthatja. A nyelvi jogosítvánnyal rendelkező közjegyzők az alábbi internetes oldalon kereshetők: <https://start.mokk.hu/kozjegyzokereso.html?theme=dark#x>.

Magyarországnak a külpolitikáért felelős miniszter által egyes közjegyzői feladatok végzésére felhatalmazott hivatásos konzuli tisztviselője konzuli tanúsítványt készíthet

a fordítás helyességéről, ideértve az általa készített hiteles fordítást is. A tanúsítványkészítésre felhatalmazott konzuli tisztviselők aktuális jegyzéke elérhető:

<http://www.kormany.hu/hu/kulgasztasagi-es-kulugymiszterium/kulkepviseletek>.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóságtípusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Hiteles másolat készítésére általános jelleggel minden szerv a saját ügykörén belül, a rá vonatkozó eljárási rend alapján jogosult.

A közjegyző tanúsítványt állít ki arról, hogy a másolat az előtte felmutatott okirattal megegyező.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

Az OFFI Zrt. által készített hiteles fordítások:

A. A 2018. július 2. óta alkalmazott elemek:

1. Az OFFI hiteles fordításait 210 x 297 mm formátumú **un. biztonsági papírra** készíti el, amin körben Gilos csík, csak többszörös nagyításban látható elem van.

2. A papíron bordó színű keretbe kerül a szöveg, felette Magyarország címere, a társaság megnevezése és logója található. A bordó keret első sorában, valamint a záradék feletti sorban szerepel az iratot azonosító egyedi kód.

3. A külön lapra írt hiteles fordítás a lefordított eredeti irathoz vagy annak hiteles másolatához **tűzőgéppel hozzá van tűzve**, és a tűzés a hitelesítés kellékének minősül, **OFFI-logóval, hologram csíkkal és egyedi sorszámmal ellátott**, 30x25 mm méretű, téglalap alakú **biztonsági címkével** van lezárva.

4. Idegen nyelvről magyar nyelvre történő fordítás esetében a fordításon az alábbi magyar nyelvű hitelesítési záradék szerepel:

„Az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. tanúsítja, hogy ez a hiteles fordítás az idefűzött irat szövegével mindenben megegyezik.

Az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. a fordítás alapjául szolgáló irat eredetiségéért és tartalmi valóságáért nem vállal felelősséget.

Kiállítás helye, kelte, valamint kék színű eredeti aláírás névbélyegzéssel „a vezérigazgató helyett” megjelöléssel.

Idegen nyelvre történő fordítás esetén a fordításon a fenti záradéknak a fordítás nyelvével azonos hitelesítési záradéka szerepel.

B. 2018. július 2. nap előtt alkalmazott elemek:

Az elemek és a záradékok megegyeztek az A-ponttal, a következő eltérésekkel:

1. A biztonsági papír hátsó oldala jobb felső sarkában nyomtatott vonalkód és egyedi azonosító látható.

2. A külön lapra írt hiteles fordítást a lefordított eredeti irathoz vagy a hiteles másolathoz **volt hozzáfűzve nemzeti színű zsinórral, amelynek két végét az OFFI hiteles címkéje rögzítette az irathoz**, és az **OFFI hivatalos körbélyegzőjének lenyomatával** volt lepecsételve olyan módon, hogy a címke megsértése nélkül az összefűzött iratokat lehetetlen szétválasztani.

3. Idegen nyelvről magyar nyelvre történő fordítás esetében a fordításon magyar nyelvű hitelesítési záradék végén a kiállítás helye, kelte, valamint kék színű eredeti aláírás „a vezérigazgató helyett” megjelölés került feltüntetésre.

3. Az OFFI elektronikus hiteles fordításának kellékei

A fordítás külalakja és a hitelesítő bélyegző szövege megegyezik a papír alapú változatával.

Az e-hiteles fordítást az OFFI által előállított olyan gyűjtőfájl (es3 vagy dosszie kiterjesztésű) tartalmazza, amelyben megtalálható az eredeti, fordításra benyújtott fájl is. Ebben a gyűjtőfájlban található az, az OFFI elektronikus bélyegzőjével elektronikusan aláírt e-hiteles fordítás (pdf kiterjesztésű) mellett az eredeti, fordításra benyújtott fájl is megőrzi saját hitelességét.

Az eredeti fájl és a fordítást tartalmazó fájl olyan módon került a gyűjtőfájlba, hogy azok szétválasztása csak a hitelesítések sérülésével lehetséges, így az összetartozó fájlok biztonságosan egymáshoz vannak „fűzve”.

Az elektronikus hitelesítés tanúsítja, hogy a fordítást az OFFI Zrt. készítette, valamint, hogy a fájlok tartalma a hitelesítés óta nem változott, továbbá azt, hogy a kész fordítás szövege az alapul szolgáló fordítandó szöveggel tartalmilag azonos.

A közjegyző által készített hiteles fordítások:

Közjegyző által készített hiteles fordítás esetén a hiteles fordítás azonosítása a közjegyzői ügyszám alapján történhet. A fordítást az eredeti okiratra kell írni, vagy hozzá kell fűzni. A fordításnak az eredetivel való megegyezését a közjegyző a fordítás végén záradékkal tanúsítja.

A hivatásos konzuli tisztviselő által készített hiteles fordítások:

A fordítást az eredeti okiratra kell írni, vagy ahhoz hozzá kell fűzni és fordítást hitelesítő záradékkal kell ellátni, a fordításnak az eredetivel való megegyezését pedig a fordítás végén kell záradékkal tanúsítani.

Amennyiben a fordítást a hivatásos konzuli tisztviselő az eredeti, lefordított okirattal összefűzi, azt nemzeti színű zsinórral teszi meg, a zsinórt kör alakú, öntapadós fehér etikettel rögzítve és azt a külképviselet számozott körbélyegzőjével két oldalról lebélyegezve.

A záradék szövege a következő:

Tanúsítom, hogy a bemutatott/általam készített fordítás a csatolt.....nyelvű okirattal mindenben megegyezik.....
A fél konzuli díjat befizette.
Ügyszám:
Kelt:
p.h.
aláírás

A záradék más módon is megjelenhet, amennyiben az eredeti irattól, illetve a fordítástól elválaszthatatlan és tartalmazza az alábbi, minden záradék esetében kötelező tartalmi elemeket:

- az idegen nyelv megjelölését, amelyről a fordítást készítették,
- a „bemutatott/általam készített fordítás” opciók közül a megfelelő aláhúzással való megjelölését, aszerint, hogy a konzuli tisztviselő bemutatott fordítás helyességét tanúsítja vagy ő maga készíti el a fordítást,
- a befizetett konzuli díj összegét,
- az ügyszámot,
- a keltezését,
- a külképviselet számozott körbélyegzőjének lenyomatát,
- a hivatásos konzuli tisztviselő aláírását, és
- a hivatásos konzuli tisztviselői minőség feltüntetését.

A keltezésben az évszám és a nap zárójelben betűvel is megjelenítésre kerül.

A záradék a leggyakrabban bélyegző formájában vagy az iratra való rávezetéssel, vagy egy külön lapon jelenik meg, ami az eredeti irattal, illetve a fordítással elválaszthatatlanul össze van fűzve.

Szükség esetén a konzuli tanúsványt idegen nyelven is ki lehet állítani a fenti keretek között, amennyiben azt a fogadó állam hatóságai elfogadják.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

Közjegyző által készített hiteles másolatok:

A közjegyző akkor hitelesítheti az okirat másolatát, ha jól olvasható az az okirat, amelyről a másolat készült. A közjegyző a másolatot összehasonlíttja az okirattal és a másolatnak az okirattal való megegyezését a másolaton hitelesítési záradékkal tanúsítja.

A hitelesítési záradékban fel kell tüntetni, hogy

- a) a másolat eredeti okiratról vagy annak a kiadmányáról, másolatáról készült,
- b) a felmutatott okiraton volt-e illetékbélyeg,
- c) a másolat az eredetinek csak egy része,
- d) az eredeti okiraton változtatás, sérülés vagy aggályt keltő más körülmény észlelhető.

E szabályokat kell megfelelően alkalmazni az okiratról, illetve az elektronikus úton vezetett adatbázisból a közjegyző felügyelete mellett, elektronikus úton előállított másolat és kivonat hitelesítésére, továbbá az elektronikus okiratról készített papíralapú másolat és kivonat hitelesítésére. A közjegyző az elektronikus úton készített másolatot és kivonatot minősített elektronikus aláírással látja el. Nem kell hitelesítési záradékkal ellátni az elektronikus hiteles kiadmányt és hiteles másolatot, ha az sérülésmentes papíralapú okiratról vagy elektronikus közjegyzői okiratról készült és tartalmazza a teljes okiratot, továbbá a közjegyző minősített elektronikus aláírását és az időbélyegzőt.

Bíróság által készített hiteles másolatok:

A bírósághoz érkezett iratról a bíróság által készített másolatot és a más által elkészített és hitelesítés végett bemutatott másolat az alábbiakat tartalmazza:

- a) „a másolat hitelűl:” záradék
- b) a másolatot készítő aláírása
- c) a bíróság körbélyegzőjének lenyomata
- d) a másolat készítésének időpontja.

Ha az ügy irata elektronikus okiratként áll rendelkezésre, a papír alapú másolat kiadása során a fentieket kell alkalmazni azzal, hogy a másolat az elektronikus okirat kinyomtatott példánya alapján készül. Ha a bíróság határozata, amelyről a papír alapú másolatot kéri elektronikus okiratként jött létre, a másolaton fel kell tüntetni az elektronikus okiraton elhelyezett időbélyegző dátumát, valamint azt, hogy az elektronikus okiratot ki látta el elektronikus aláírással, és hogy azon milyen elektronikus aláírás szerepel.

Utolsó frissítés: 19/02/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Málta

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Málta a máltai és az angol nyelvet fogadja el.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

Az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke a következőket tartalmazza: születési anyakönyvi kivonat, családi állapotot igazoló tanúsvány, házassági anyakönyvi kivonat, tanúsvány a bejegyzett élettársi kapcsolatáról, halotti anyakönyvi kivonat, valamint magatartásra vonatkozó igazolás.

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

A következő közokiratokhoz csatolható fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány: születési anyakönyvi kivonat, családi állapotot igazoló tanúsvány, házassági anyakönyvi kivonat, tanúsvány a bejegyzett élettársi kapcsolatáról, halotti anyakönyvi kivonat, valamint magatartásra vonatkozó igazolás. A házasságkötési képességet és a bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képességét igazoló okiratok megegyeznek, és a családi állapotot igazoló tanúsványként ismertek.

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Mivel Málta a fordítókat nem tekinti felhatalmazással rendelkező szakembereknek, nem vezet jegyzéket a hiteles fordítások készítésére képesítéssel rendelkező személyekről. A fordítókra vonatkozó jogi keret hiányában a külügyekért és a kereskedelemfejlesztésért felelős minisztérium (a továbbiakban: MFTP) a fordításokat készítő személyek aláírásának nyilvántartásba vételére szolgáló rendszert működtet. Ez az aláírásokat tartalmazó adatbázis nem nyilvános, és azt csak az MFTP használja a fordításokat készítő személyek aláírásának ellenőrzésére és egybevetésére. További információk a következő internetcímen érhetők el: <https://foreignaffairs.gov.mt/en/Pages/Authentication-of-Documents.aspx>

Az igazságügyért, a kultúráért és az önkormányzatokért felelős minisztériumnak szintén van jegyzéke a tolmácsokról és fordítókról, amelyet a <http://www.justiceservices.gov.mt/courtservices/CourtExperts/default.aspx> internetes oldalon tesz közzé, és amelyre hivatkozni lehet.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Az ügyvédek/közjegyzők bevett gyakorlata, hogy másolatot készítenek a közokiratokról, méghozzá az eredeti közokiratról készített hiteles másolatok formájában. Az az okirat benyújtását előíró szerv mérlegelésétől függ, hogy elfogad-e másolatokat. A közokiratokról a bíróságok is készíthetnek hiteles másolatokat.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

Az okiratokról készített hiteles másolatokon általában szerepel egy annak tanúsítására szolgáló nyilatkozat, hogy az adott dokumentum egy hiteles másolat, valamint szintén szerepel a hiteles másolat készítésére felhatalmazással rendelkező személy pecsétje és aláírása. A hiteles fordításokon feltüntetik a fordítás keltét, valamint a fordító aláírását és pecsétjét.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

Az okiratokról készített hiteles másolatokon általában szerepel egy annak tanúsítására szolgáló nyilatkozat, hogy az adott dokumentum egy hiteles másolat, valamint szintén szerepel a hiteles másolat készítésére felhatalmazással rendelkező személy pecsétje és aláírása.

Utolsó frissítés: 26/05/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Hollandia

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Csak a holland nyelvű okiratokat fogadják el.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke


A rendelet 2. cikkének (1) bekezdésében említett valamennyi okirat, kivéve a bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésének képességével és a bejegyzett élettársi kapcsolattal összefüggő jogállással kapcsolatos okiratokat (a g) pont második fele), valamint a büntetlen előéletre vonatkozó okiratokat (m) pont), mivel Hollandia nem alkalmaz ilyen okiratokat. A rendelet hatálya alá az alábbiakkal kapcsolatos aktusokra vonatkozó közokiratok tartoznak:

- a) születés;
- b) életben lét;
- c) haláleset;
- d) név;
- e) házasságkötés, beleértve a házasságkötési képességet és a családi állapotot;
- f) a házasság felbontása, különválás vagy a házasság érvénytelenítése;
- g) bejegyzett élettársi kapcsolat;
- h) bejegyzett élettársi kapcsolat megszüntetése, a bejegyzett élettársi kapcsolatban élők különválása vagy a bejegyzett élettársi kapcsolat érvénytelenítése;
- i) leszármazás;
- j) örökbefogadás;
- k) lakóhely és/vagy tartózkodási hely;
- l) állampolgárság.

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

A születéssel, életben léttel, halálesettel, házasságkötéssel, házasságkötési képességgel, családi állapottal, bejegyzett élettársi kapcsolattal és a lakóhellyel és/vagy tartózkodási hellyel kapcsolatos okiratok.

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

 **A hiteles tolmácsok és fordítók nyilvántartása** teljes körű listát tartalmaz a hiteles tolmácsokról és fordítókról.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

– A helyi önkormányzatok, azon közokiratok tekintetében, amelyeket jogosultak kiállítani

– A konzuli képviseltek, azon közokiratok tekintetében, amelyeket jogosultak kiállítani

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A hiteles másolatnak meg kell jelölnie, hogy a benne foglalt adatok az eredeti okirattól vagy adatbázisból származnak. A másolaton szerepelnie kell az okirat kiállítására illetékes tisztviselő aláírásának, valamint az okirat kiállítása helyének és idejének. A másolatot rendszerint hivatalos pecséttel is ellátják.

A hitelesített másolat tartalmazza, hogy az okirat megegyezik az eredetivel. A másolaton szerepelnie kell az okirat kiállítására illetékes tisztviselő aláírásának, valamint az okirat kiállítása helyének és idejének.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A hitelesített másolat tartalmazza, hogy az okirat megegyezik az eredetivel. A másolaton szerepelnie kell az okirat kiállítására illetékes tisztviselő aláírásának, valamint az okirat kiállítása helyének és idejének.

Utolsó frissítés: 20/04/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Ausztria

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A német

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A bíróságok és az ügyészségek ítéletei, határozatai, nyilatkozatai és végzései.

Emellett a 2. cikk (1) bekezdése alapján a következő közokiratok is:

- a) születési anyakönyvi kivonat (*Geburtsurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — születés (*Teilauszug Geburt*)
- c) halotti anyakönyvi kivonat (*Sterbeurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — halál (*Teilauszug Tod*)
- d) a névváltoztatást engedélyező határozat (*Namensänderungsbescheid*)
- e) házassági anyakönyvi kivonat (*Heiratsurkunde*), házasságkötési képesség igazolása (*Ehefähigkeitszeugnis*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) bejegyzett élettársi közösség fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)
- f) határozat a házasság felbontásáról (*Scheidungsbeschluss*), határozat a házasság érvénytelenné nyilvánításáról (*Aufhebungsbeschluss der Ehe*), a házasság érvénytelenségét megállapító bírósági határozat (*gerichtliche Nichtigerklärung*)
- g) élettársi közösség igazolása (*Partnerschaftsurkunde*), bejegyzett élettársi közösség létesítésére való képesség igazolása (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) bejegyzett élettársi közösség fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)
- h) bejegyzett élettársi közösséget megszüntető határozat (*Aufhebungsbeschluss der Eingetragenen Partnerschaft*), bejegyzett élettársi közösséget semmissé nyilvánító bírósági határozat (*gerichtliche Nichtigerklärung*)
- k) lakóhely nyilvántartásba vételének megerősítése (*Meldebestätigung*)
- l) állampolgárság igazolása (*Staatsbürgerschaftsnachweis*)
- m) kivonat a bűnügyi nyilvántartásból (*Strafregisterbescheinigung*)

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Az osztrák közigazgatás terén a következő közokiratokhoz lehet fordítási segédletként szolgáló formanyomtatványt csatolni (a 7. cikk (1) bekezdése értelmében):

- a) születési anyakönyvi kivonat (*Geburtsurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — születés (*Teilauszug Geburt*)
- c) halotti anyakönyvi kivonat (*Sterbeurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — halál (*Teilauszug Tod*)

e) házassági anyakönyvi kivonat (*Heiratsurkunde*), házasságkötési képesség igazolása (*Ehefähigkeitszeugnis*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) bejegyzett élettársi közösség fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)

g) élettársi közösség igazolása (*Partnerschaftsurkunde*), bejegyzett élettársi közösség létesítésére való képesség igazolása (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) bejegyzett élettársi közösség fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)

Az igazságszolgáltatás területén a többnyelvű formanyomtatványok egyike sem releváns.

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Ausztriában hiteles fordítást a hitelesített és bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsok listáján szereplő személyek készíthetnek. A bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsok (folyamatosan frissített) listája az alábbi címen érhető el:

☞ <http://sdgliste.justiz.gv.at/>

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

A hiteles átirat (vagy hiteles másolat) olyan dokumentum, amely az eredeti dokumentumnak az alábbiak által igazoltan hiteles másolata:

hiteles okiratok kiállítására jogosult, közhitelességgel felruházott személy (pl. közjegyző (*Notarin/Notar*)),

a járásbíró (*Bezirksgericht*), vagy

a kibocsátó hatóság (nem minden esetben, és nem minden hatóság).

Az igazságszolgáltatás területén hiteles másolat kiállítására jogosultak:

a) a bíróságok (elérhetőségük megtalálható a Szövetségi Igazságügyi Minisztérium honlapján: ☞ <https://www.justiz.gv.at/home/gerichte/gerichtssuche-781.de.html>).

valamint

b) a közjegyzők (elérhetőségük megtalálható az Osztrák Közjegyzői Kamara honlapján: ☞ <https://www.notar.at/de/>).

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

– Hiteles fordítások:

A nemperes bírósági eljárásokról szóló törvény (*Außerstreitgesetz*) 190. szakaszának (1) bekezdése értelmében hitelesített és bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsnak kell igazolnia, hogy a fordítás az eredeti dokumentumnak pontosan megfelel, és a fordítást aláírásával és pecsétjével kell ellátnia (a szakértőkről és tolmácsokról szóló törvény (*Sachverständigen- und Dolmetschergesetz*) 14. szakasza és 8. szakaszának (5) bekezdése).

A hiteles fordítások formájával kapcsolatban további információk található az osztrák hitelesített és bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsok szövetségének (*Österreichischer Verband der allgemein beeideten und gerichtlich zertifizierten Dolmetscher*) honlapján a következő címen: ☞ <https://www.gerichtsdolmetscher.at/Menu/Nutzliche-Informationen/BeglaubigteUebersetzungen>

– hitelesített másolatok bíróság általi kiállítása:

1.

a papíralapú közokirat egyezését annak elektronikus vagy egyéb átiratával (másolatával), vagy

2. elektronikus közokirat egyezését annak kinyomtatott változatával

a bíróságnak kell igazolnia, amennyiben ezeket benyújtották a bírósághoz. A dokumentumoknak bíróság rendelkezésére álló technikai eszközökkel jól olvashatóknak kell lenniük.

A tanúsítványt a kérelem függvényében vagy a papíralapú dokumentum bíróságon készült illetve a bíróság által alaposan megvizsgált papíralapú másolatán, vagy az elektronikus dokumentumnak a bíróságon kinyomtatott változatán (hiteles papíralapú másolat) vagy – a megfelelő technológia és személyzet rendelkezésre állásától függően – a papíralapú dokumentum elektronikus másolatán (hitelesített elektronikus másolat) kell elhelyezni.

A tanúsításnak minden esetben meg kell határoznia

1. a tanúsítás helyét és időpontját;

2. azt, hogy a bemutatott közokirat papíralapú vagy elektronikus dokumentum-e, valamint, hogy eredeti példány, hiteles másolat, átirat, egyéb másolat vagy kinyomtatott változat-e;

3. azt, hogy a másolat, az átirat vagy a kinyomtatott változat a teljes dokumentumot reprodukálja-e, vagy annak csak egy részét.

A tanúsítványnak meg kell adnia a következő információkat is, amennyiben azok a másolatból, az átiratból vagy a kinyomtatott változathoz nem derülnek ki egyértelműen:

1. szerepelnek-e a közokiraton aláírások, biztonsági elemek vagy pecsétek, és ha igen, melyek;

2. adott esetben, hogy a dokumentumon van-e szakadás, vagy fizikai formája egyértelműen kétséges;

3. adott esetben, hogy a dokumentum egy részét láthatóan megváltoztatták, törölték, a szövegbe vagy a margóba beleírtak.

– hitelesített másolatok közjegyző általi kiállítása:

A közjegyző jogosult annak igazolására, hogy valamely papíralapú kinyomtatott változatnak a papíralapú vagy elektronikus átirata a közokirat hiteles másolata-e, amennyiben a dokumentumot képes egyértelműen elolvasni. Ahhoz, hogy a közjegyző igazolja, hogy egy elektronikus úton, fénymásolattal vagy hasonló módon létrehozott másolat valamely közokirat, terv, kép vagy hasonló dokumentum hiteles másolata, elegendő, ha a másolat a közjegyző felügyelete alatt készült. Amennyiben az ilyen másolat nem reprodukálja a teljes oldalt, a kihagyásokat fel kell tüntetni a másolaton. Ugyanez vonatkozik az elektronikus közokiratok kinyomtatott példányaira is.

A közjegyzőnek gondosan össze kell hasonlítania az átiratot vagy másolatot az eredeti közokirattal, és azokra nyilatkozatot kell rávezetnie, mely szerint a papíralapú átirat (másolat) vagy a papíralapú kinyomtatott példány valódi másolat, vagy csatolnia kell egy nyilatkozatot arról, hogy az az elektronikus átirat valódi másolata.

A tanúsítványnak a következő információkat is tartalmaznia kell:

1. azt, hogy a bemutatott közokirat papíralapú vagy elektronikus dokumentum-e, valamint, hogy eredeti példány, hiteles másolat, átirat, egyéb másolat vagy kinyomtatott változat-e;

2. szerepelnek-e a közokiraton aláírások, biztonsági elemek vagy pecsétek, és ha igen, melyek;

3. azt, hogy a másolat, az átirat vagy a kinyomtatott változat a teljes dokumentumot reprodukálja-e, vagy annak csak egy részét, és amennyiben igen, melyiket.

4. adott esetben, hogy a benyújtott dokumentumon szakadás van, vagy fizikai formája egyértelműen kétséges;

5. adott esetben, hogy a dokumentum egy részét megváltoztatták, törölték, a szövegbe vagy a margóba beleírtak. A 2. és 5. pontban említett információ nem szükséges, ha a másolat fénymásolással vagy más hasonló módon készült, és az említett körülmények a másolatból kitűnnek.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

Lásd az f) pontot.

Utolsó frissítés: 13/10/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Lengyelország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A lengyel

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

- 1) a születési anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 2) a teljes születési anyakönyvi kivonat;
- 3) az anyakönyvi hivatal nyilvántartásának tartalmát megállapító bírósági határozat;
- 4) közjegyző által hitelesített életbenléti igazolás;
- 5) a halotti anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 6) a teljes halotti anyakönyvi kivonat;
- 7) a holtak nyilvántartásáról hozott bírósági határozat;
- 8) a holtak nyilvántartásáról hozott határozatot megsemmisítő bírósági határozat;
- 9) a halál tényének bírósági megállapításáról szóló bírósági határozat;
- 10) halál tényének bírósági megállapításáról szóló határozatot megsemmisítő bírósági határozat;
- 11) az anyakönyvi hivatal vezetőjének határozata a vezetéknev és az utónév megváltoztatásáról;
- 12) a házassági anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 13) a teljes házassági anyakönyvi kivonat;
- 14) családi állapot igazolása;
- 15) igazolás arról, hogy a lengyel jog szerint nem áll fenn házassági akadály;
- 16) tizennyolc éven aluli nő számára a házasságkötést engedélyező bírósági határozat;
- 17) mentális betegségben szenvedő vagy tanulási rendellenességgel küzdő személyek számára, vagy házastárs egyenes ági rokonai számára házasságkötést engedélyező bírósági határozat;
- 18) házasság fennállását megállapító bírósági határozat;
- 19) házasság fenn nem állását megállapító bírósági határozat;
- 20) bírósági határozat a házasság felbontásáról;
- 21) bírósági határozat különválásról;
- 22) bírósági határozat különválás megszüntetéséről a házasság felbontása nélkül;
- 23) házasság érvénytelenségét megállapító bírósági határozat;
- 24) örökbefogadásról szóló bírósági határozat;
- 25) bírósági határozat örökbefogadás megszüntetéséről;
- 26) apaságot megállapító bírósági határozat;
- 27) anyaságot megállapító bírósági határozat;
- 28) apaság megtámadása tárgyában hozott bírósági határozat;
- 29) anyaság megtámadása tárgyában hozott bírósági határozat;
- 30) gyermek elismerése érvénytelenségét megállapító bírósági határozat;
- 31) gyermek elismerését megsemmisítő bírósági határozat;
- 32) állandó lakóhely létesítéséről szóló igazolás;
- 33) tartózkodási hely létesítéséről szóló igazolás;
- 34) adott helyen való tartózkodás igazolása;
- 35) lengyel állampolgárként való elismerésről szóló határozat;
- 36) a lengyel állampolgárság visszaállításáról szóló határozat;
- 37) a lengyel állampolgárság megerősítéséről szóló határozat;
- 38) hazatelepülőként való elismerésről szóló határozat;
- 39) az érdekelt fél kérelmére kiállított igazolás arról, hogy az illető nem szerepel a nemzeti bünyügyi nyilvántartásban;
- 40) az állampolgárságuktól eltérő tagállamban lakóhellyel rendelkező uniós polgárok aktív és passzív választójogának az európai parlamenti választásokon történő gyakorlására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1993. december 6-i 93/109/EK tanácsi irányelv (HL L 329., 1993.12.30., 34. o.), és az állampolgárságuktól eltérő tagállamban lakóhellyel rendelkező uniós polgárok aktív és passzív választójogának a helyhatósági választásokon történő gyakorlására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1994. december 19-i 94/80/EK tanácsi irányelv (HL L 368., 1994.12.31., 38. o.) megfelelő rendelkezéseivel összhangban az önkormányzati hatóságok által azon más uniós tagállamban élő lengyel állampolgárok számára kibocsátott igazolás, akik a lakóhelyük szerinti tagállamban kívánják gyakorolni passzív vagy aktív választójogukat az európai parlamenti választásokon vagy a helyhatósági választásokon.

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

- 1) a születési anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 2) a házassági anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 3) a halotti anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 4) családi állapot igazolása;
- 5) igazolás arról, hogy a lengyel jog szerint nem áll fenn házassági akadály;
- 6) állandó lakóhely létesítéséről szóló igazolás;
- 7) tartózkodási hely létesítéséről szóló igazolás;
- 8) adott helyen való tartózkodás igazolása;
- 9) közjegyző által hitelesített életbenléti igazolás;
- 10) az érdekelt fél kérelmére kiállított igazolás arról, hogy az illető nem szerepel a nemzeti bünyügyi nyilvántartásban.

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Lengyelországban a hiteles fordítások készítésére képesítéssel rendelkező személyek az Igazságügyi Minisztérium által a hiteles fordítókról vezetett listájára felvett hiteles fordítók. A lista a hivatalos információk közlönyben (Biuletyn Informacji Publicznej) található: <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegl/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html>).

Ez a hiteles fordítói és tolmácsszakmáról szóló 2004. november 25-i törvény (Jogi Közlöny (Dziennik Ustaw), 2017., 1505. sz.) rendelkezéseiből következik.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Lengyelországban a közjegyzők azok a hatóságok, amelyek hatáskörrel rendelkeznek arra, hogy igazolják a hivatalos másolatok, kivonatok és nem hivatalos másolatok egyezését a nekik bemutatott dokumentumokkal. Ez a közjegyzőkről szóló 1991. február 14-i törvény (Jogi Közlöny 2017., 1505. sz.; 2018., 398., 723. és 1496. sz.) rendelkezéseiből következik.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

a) a hiteles fordítás jellemzői: A fordítást tartalmazó dokumentumon szerepel a hiteles fordító bélyegzőjének lenyomata, karimáján a fordító utónevével és vezetéknevével, valamint annak a nyelvnek a megjelölése, amelyből és amelyre történő fordításra a fordító jogosult, továbbá a fordító sorszáma a hiteles fordítók listáján. Valamennyi hiteles fordításon szerepel az a szám is, amely alatt a fordító a hiteles fordítók nyilvántartásában (repertorium) szerepel. Ezen túlmenően a hiteles fordító azt is megjelöli, hogy egy adott hiteles fordítás eredeti dokumentumból, fordításból vagy másolatból készült-e, valamint hogy az a fordítás vagy másolat hitelesített volt-e, és ha igen, ki által hitelesített.

b) a hitelesített másolatok jellemzői — másolat közjegyzőnek bemutatott dokumentummal való egyezésének közjegyzői hitelesítése úgy történik, hogy a közjegyző pecsét vagy nyomtatott felirat formájában, vagy külön lapon záradékot fűz a dokumentumhoz. Amennyiben a hitelesítő záradékot külön lapként csatolják, a lapot tartósan hozzá kell kapcsolni a dokumentumhoz úgy, hogy az a dokumentumot kövesse, ne pedig megelőzze, és az összeillesztés helyén el kell helyezni a közjegyző hivatalos pecsétjének lenyomatát. A záradékot ugyanazon a lapon is fel lehet tüntetni, mint a tanúsítvány tárgyát képező irat másolatát, feltéve, hogy a záradék tartalma egyértelműen elkülönül a dokumentum tartalmától. Ha a hitelesítendő dokumentumnak különleges jellemzői vannak (pl. megjegyzések, javítások, sérülések), a közjegyző a tanúsítási záradékban erre megfelelő utalást tesz. Minden tanúsítási záradékban fel kell tüntetni a tanúsítás megtörténtének időpontját és helyét, a közjegyzőiroda megjelölését, a közjegyző bélyegzőjét és aláírását, és amennyiben ezt kérik, a közjegyző eljárásának időpontját is.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A hitelesített másolatok jellemzői — másolat közjegyzőnek bemutatott dokumentummal való egyezésének közjegyzői hitelesítése úgy történik, hogy a közjegyző pecsét vagy nyomtatott felirat formájában, vagy külön lapon záradékot fűz a dokumentumhoz. Amennyiben a hitelesítő záradékot külön lapként csatolják, a lapot tartósan hozzá kell kapcsolni a dokumentumhoz úgy, hogy az a dokumentumot kövesse, ne pedig megelőzze, és az összeillesztés helyén el kell helyezni a közjegyző hivatalos pecsétjének lenyomatát. A záradékot ugyanazon a lapon is fel lehet tüntetni, mint a tanúsítvány tárgyát képező irat másolatát, feltéve, hogy a záradék tartalma egyértelműen elkülönül a dokumentum tartalmától. Ha a hitelesítendő dokumentumnak különleges jellemzői vannak (pl. megjegyzések, javítások, sérülések), a közjegyző a tanúsítási záradékban erre megfelelő utalást tesz. Minden tanúsítási záradékban fel kell tüntetni a tanúsítás megtörténtének időpontját és helyét, a közjegyzőiroda megjelölését, a közjegyző bélyegzőjét és aláírását, és amennyiben ezt kérik, a közjegyző eljárásának időpontját is.

Utolsó frissítés: 11/10/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Portugália

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Portugál

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

Születés:

Születési anyakönyvi kivonat

Életben lét:

Közjegyző vagy a községi hivatal által kiállított életbenléti igazolás (a közjegyzőkről szóló törvény 161. cikke)

Haláleset:

Halotti anyakönyvi kivonat

Név:

Születési anyakönyvi kivonat

Házasságkötés:

Születési anyakönyvi kivonat, a vonatkozó megjegyzéssel

Házasságkötési képesség:

Házasságkötési képességről szóló tanúsítvány

Családi állapot:

Születési anyakönyvi kivonat

A házasság felbontása:

Születési anyakönyvi kivonat, a vonatkozó megjegyzéssel

Házassági anyakönyvi kivonat, a vonatkozó megjegyzéssel

A házasság közös megegyezéssel történő felbontásáról szóló, az anyakönyvi hivatal által kiállított tanúsítvány

A házasság felbontásáról szóló, a bíróság által kiállított tanúsítvány

Különválás:

Születési anyakönyvi kivonat, a vonatkozó megjegyzéssel

Házassági anyakönyvi kivonat, a vonatkozó megjegyzéssel

A közös megegyezéssel történő különválásról szóló, az anyakönyvi hivatal által kiállított tanúsítvány

A bíróság által kiállított tanúsítvány

A házasság érvénytelenítése:

Születési anyakönyvi kivonat, a vonatkozó megjegyzéssel

Házassági anyakönyvi kivonat, a vonatkozó megjegyzéssel

Leszármazás:

Születési anyakönyvi kivonat

Örökbefogadás:

Születési anyakönyvi kivonat

Lakóhely és/vagy tartózkodási hely:

A községi hivatal által kiállított lakcímet igazoló hatósági igazolvány

Állampolgárság:

Állampolgársági bizonyítvány

Büntetlen előélet:

A büntetlen előélet igazolására szolgáló tanúsítvány

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Születési anyakönyvi kivonat

Halotti anyakönyvi kivonat

Házassági anyakönyvi kivonat

Házasságkötési képességről szóló tanúsítvány

A büntetlen előélet igazolására szolgáló tanúsítvány

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Nem alkalmazandó

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Anyakönyvi hivatalok

Közjegyzők

Községi hivatalok

Postai alkalmazottak (CTT)

Hivatalosan elismert kereskedelmi és iparkamarák

Ügyvédek

Jogtanácsosok

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

– Hiteles fordítások:

Az idegen nyelven készült okirathoz fordítást kell csatolni; az okirat fordítását elkészítheti portugál közjegyző, az abban az országban működő portugál konzulátus, amelyben az okiratot kiállították, ezen ország Portugáliában működő konzulátusa, vagy pedig egy megfelelő fordító, akinek eskü alatt vagy ünnepélyesen nyilatkozatot kell tennie a közjegyző előtt arról, hogy a fordítás hű az eredetihez.

Fordítást az 1992. október 29-i 244/92. sz. törvényerejű rendelettel összhangban elismert kereskedelmi és iparkamarák, valamint az ügyvédek és jogtanácsosok is készíthetnek.

A fordításnak meg kell jelölnie, hogy az eredeti okirat milyen nyelven íródott, és tartalmaznia kell egy arra vonatkozó nyilatkozatot, hogy a lefordított szöveg az eredeti hű fordítása és egyezik annak szövegével.

Ha a fordítást hiteles fordító készítette, aki a saját fordítását hitelesítési záradékkal látja el, vagy a hitelesítési záradékot külön lapon csatolja, e fordítónak meg kell jelölnie, hogy a fordítás milyen módon készült, valamint fel kell tüntetnie a fent említett adatokat. A fordításnak szintén utalnia kell az eredeti okiraton szereplő összes pecsétre vagy egyéb jogi jelzésre, bélyegzőre, illetve fizetéssel kapcsolatos információra, valamint egyértelműen meg kell jelölnie a szövegben azonosított bármely olyan szabálytalanságot vagy hiányosságot, amely megkérdőjelezi a cselekményt vagy okiratot.

– Hiteles másolatok:

A fénymásolt okiraton az alábbi információkat kell feltüntetni vagy szerepeltetni: nyilatkozat arról, hogy a másolat megfelel az eredetinek, a cselekmény helye és ideje, a másolatot hitelesítő személy neve és aláírása, valamint a hitelesítést végző szerv azonosítására szolgáló hivatalos pecsét vagy valamely egyéb jelzés, mint például a kiállító szerv hivatalos pecsétje.

MEGJEGYZÉS: Az 1992. október 29-i 244/92. sz. törvényerejű rendelettel összhangban elismert kereskedelmi és iparkamarák, valamint az ügyvédek és jogtanácsosok által valamely okirattól készített fordítás vagy az okirat hitelesítése csak abban az esetben érvényes, ha azt informatikai rendszerben nyilvántartásba vették; ezért a fenti elemeken felül a fordításnak vagy a hitelesítésnek az informatikai rendszer által generált azonosítószámot is tartalmaznia kell. – 2006. június 29-i 657-B/2006. sz. miniszteri végrehajtási rendelet (*Portaria*).

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A hiteles másolatoknak tartalmazniuk kell a másolatot hitelesítő személy nevét és beosztását, valamint a hitelesítés keltét; a kiállító szervnek a fenti információk megadásán felül az okiratot le is kell pecsételnie.

A büntetlen előélet igazolására szolgáló tanúsítvány alfanumerikus hitelesítést és hozzáférési kódot tartalmaz, ami lehetővé teszi az eredeti okirat hitelességének ellenőrzését.

Utolsó frissítés: 08/03/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Szlovénia

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Szlovénia hivatalos nyelve a **szlovén**. Csak és kizárólag az olasz vagy magyar kisebbségek lakta településeken az **olasz vagy a magyar szintén** hivatalos nyelv (a Szlovén Alkotmány 11. cikke).

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

Az alábbi rendelet hatálya alá eső közokiratok tájékoztató jellegű listája:

- születési anyakönyvi kivonat
- életbenléti igazolás
- halotti anyakönyvi kivonat

- házassági anyakönyvi kivonat vagy anyakönyvi kivonat a bejegyzett élettársi kapcsolatról
- ideiglenes tartózkodási igazolás vagy lakcímkártya
- büntetlen előítéletet igazoló okirat

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható:

- születés (I. melléklet)
- életbenléti igazolás (II. melléklet)
- elhalálozás (III. melléklet)
- házasságkötés (IV. melléklet)
- házasságkötési képesség (V. melléklet)
- bejegyzett élettársi kapcsolat (VII. melléklet)
- bejegyzett élettársi jogviszony (IX. melléklet)
- lakóhely és/vagy tartózkodási hely (X. melléklet)
- büntetlen előélet (XI. melléklet)

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

A nemzeti jog értelmében a hiteles fordítások készítésére képesített személyek jegyzéke, ha van ilyen:

a szlovén jog értelmében a bírósági tolmácsok a köziratok hiteles fordításának készítésére képesített személyek. A bírósági tolmácsok naprakész jegyzékét az Igazságügyi Minisztérium honlapján találja:

<https://spvt.mp.gov.si/tolmaci.html>

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

A nemzeti jog alapján hiteles másolatok készítésére felhatalmazott szervek tájékoztató jellegű listája:

A szlovén jog alapján a hiteles másolatok készítésére felhatalmazott szervek a közjegyzők, akik jegyzékét a Szlovák Közjegyzői Kamara [Notárska zbornica Slovenije] vezetői és honlapján teszi közzé; <https://www.notar-z.si/poisci-notarja>, valamint egyéb szervek (közigazgatási egységek [upravne enote]), melyek közigazgatási működésük során leiratokat [prepis] vagy másolatokat hitelesíthetnek. A közigazgatási egységek elérhetőségeit itt találhatja: <http://www.upravneenote.gov.si/>.

Ha a leiratot vagy a másolatot hitelesítő tisztviselő nem beszéli a nyelvet, amelyen az adott leirat vagy másolat íródott, bírósági tolmácsot rendelhet ki, aki elvégzi a leiratnak vagy a másolatnak az eredeti dokumentummal való összehasonlítását. A bírósági tolmácsok jegyzéke az Igazságügyi Minisztérium honlapján elérhető: <https://spvt.mp.gov.si/tolmaci.html>

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A hitelesített fordítások vagy másolatok felismerésére szolgáló információk:

A hitelesített fordítások vagy másolatok szemrevételezéssel felismerhetők, mivel mindegyik fordítás vagy másolat a bírósági tolmács vagy a közjegyző pecsétjével van ellátva, ami egyértelműen jelzi, hogy az adott dokumentum az eredeti példány fordítása vagy másolata.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

Lásd az f) pontot.

Utolsó frissítés: 03/08/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Szlovákia

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Szlovák, és a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja céljából a cseh is elfogadható.

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

Születési anyakönyvi kivonat, házassági anyakönyvi kivonat, halottvizsgálati bizonyítvány, családi és utónév megváltoztatásáról szóló tanúsítvány, családi és utónév megváltoztatásáról szóló határozat, apasági nyilatkozat, névről szóló ítélet, házasság felbontásáról szóló ítélet, házasság érvénytelenítése ügyében hozott ítélet, kiskorú gyermek házasságkötését engedélyező ítélet, apasági/anyasági perben hozott ítélet, örökbefogadási ügyben hozott ítélet, holtak nyilvánításáról hozott ítélet, lakcímgazolás szlovák állampolgárok számára, lakcímgazolás külföldi állampolgárok számára, szlovák állampolgárság igazolása (kizárólag papíralapon kiadott), erkölcsi bizonyítvány.

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Születési anyakönyvi kivonat, házassági anyakönyvi kivonat, halottvizsgálati bizonyítvány, kiskorú gyermek házasságkötését engedélyező ítélet, házasság felbontásáról szóló ítélet, házasság érvénytelenítése ügyében hozott ítélet, lakcímgazolás szlovák állampolgárok számára, erkölcsi bizonyítvány.

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

A fordítók jegyzéke elérhető a <https://www.gov.sk/> Szlovák Igazságügyi Minisztérium honlapján.

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Közjegyzők és közjegyzőjelöltek.

– közjegyzők – a <https://www.gov.sk/> Szlovák Köztársaság Közjegyzői Kamarájának (Notárska komora Slovenskej republiky) honlapján (a keresés szlovák valamint angol, német, francia és magyar nyelven végezhető);

– a közjegyzőjelöltek esetében nincs külön jegyzék; ők a közjegyző irányítása alatt működnek.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A) Hiteles fordítások:

i. A fordítók jegyzékében szereplő fordító által készített hiteles fordítások tartalmazzák a fordító nyilatkozatát (*prekladateľská doložka*). A 382/2004. sz. törvény 23. cikkének (4) bekezdése értelmében a fordító nyilatkozatának tartalmaznia kell a fordító azonosítására szolgáló információt, a szakterületet, ahol a fordító jogosult fordítani, a fordítás sorszámát a megrendelések nyilvántartása szerint, valamint a fordító nyilatkozatát arról, hogy tudomással bír a valótlan fordítás előállításának következményeiről. A hiteles fordítások a <https://www.gov.sk/> Szlovák Igazságügyi Minisztérium honlapján egy 12 számjegyű munkaszám alapján azonosíthatók.

ii. A 151/2010. sz. törvény 14e. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében egy külföldi ország által kiadott okirat szlovák nyelvre történő fordítása esetén konzuli feladatok céljából diplomáciai vagy konzuli képviselők készítenek hiteles fordítást, vagy végeznek fordításhitelesítést. A diplomáciai vagy konzuli

képviselő alkalmazottai megtagadhatják a fordítás elkészítését vagy hitelesítését abban az esetben, ha nem rendelkeznek elégséges ismerettel az okirat nyelvéről.

B) Hiteles másolatok:

i. A közjegyző vagy a közjegyzőjelölt által készített hiteles másolatnak tartalmaznia kell a hitelesítési záradékot (*osvedčovacia doložka*), amiben a 323/1992. sz. törvény 57. cikkének (2) bekezdése alapján fel kell tüntetni a következőket:

- a) a másolat az eredeti okirattal szó szerint egyezik-e, hogy a szóban forgó okirat eredeti példány-e, vagy másolat, valamint hogy hány lapból áll,
- b) a másolat lapjainak száma,
- c) a másolat az eredetinek teljes másolata, vagy része,
- d) a bemutatott okiraton van-e bármilyen változtatás, széljegyzet, betoldás, vagy kihúzás, ami annak megbízhatóságát kérdésessé teszi,
- e) eszközöltek-e bármilyen javítást a másolaton a bemutatott okirattal való nem egyezés esetén,
- f) a kibocsátás helye és kelte,
- g) a záradékot készítő közjegyző vagy erre felhatalmazott alkalmazottja aláírása és a közjegyző hivatalos pecsétje.

ii. A Szlovák Köztársaság diplomáciai képviselője által készített hiteles másolatoknak egy (szlovák nyelvű) hitelesítési záradékot kell tartalmazniuk, amin fel kell tüntetni a 151/2010. sz. törvény 14e. cikkének (2) bekezdése értelmében a diplomáciai vagy konzuli képviselőt állami jelképpel ellátott, 36 mm átmérőjű hivatalos pecsétjét, valamint a diplomáciai vagy konzuli képviselőt erre felhatalmazott alkalmazottjának aláírását. Amennyiben a hitelesítendő okirat két vagy több lapból áll, azokat zsinórral össze kell fűzni, és a zsinór szabad végeit öntapadós etikettel rögzítve, a diplomáciai vagy konzuli képviselőt hivatalos pecsétjével el kell látni.

A 151/2010. sz. törvény 14e. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerinti hitelesítési záradék, amely egy másolatnak a bemutatott eredeti okirattal való egyezését tanúsítja, az alábbiakat tartalmazza:

- a) a külön nyilvántartásban bejegyzett záradék nyilvántartás szerinti sorszámát,
- b) arról szóló nyilatkozatot, hogy az okirat másolata megegyezik a bemutatott okirattal,
- c) az okiratról készült másolat lapjainak és oldalainak számát, továbbá hogy az teljes vagy részleges másolat-e,
- d) a hitelesítési záradék kibocsátásának helyét és idejét,
- e) a vonatkozó jogszabályban előírt díj megfelelő összegét,
- f) a záradékot készítő alkalmazott családi és utónevét, beosztását és aláírását.

Hitelesítési záradék minta:

Száma: Díja:

Tanúsítom, hogy a jelen

teljes (részleges) fénymásolat/másolat, ami ...

oldalból áll, megfelel

a oldalból

álló, bemutatott eredeti okirattal.

Szabálytalanságok, javítások:

Készült,-án/-én

P.h.

iii. A kerületi hatóságok és önkormányzatok által készített hiteles másolatokat hitelesítési záradékkal kell ellátni, amely az 599/2001. sz. törvény 7. cikkének (2) bekezdése értelmében a következőket tartalmazza:

- a) arról szóló nyilatkozatot, hogy az okirat másolata megegyezik a bemutatott okirattal,
- b) az okiratról készült másolat lapjainak és oldalainak számát,
- c) a hitelesítési nyilvántartásban bejegyzett záradék nyilvántartás szerinti sorszámát,
- d) a hitelesítés helyét és idejét, valamint, amennyiben szükséges, az okirat bemutatásának időpontját.

Felhívjuk figyelmét, hogy az 599/2001. sz. törvény 5. cikke értelmében a kerületi hatóságok és önkormányzatok nem állítanak ki hiteles másolatot külföldön történő felhasználás céljából.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információ a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A közjegyző vagy közjegyzőjelölt által készített hitelesítési záradékon kívül a hiteles másolatok (és fénymásolatok) nem tartalmaznak egyéb különleges ismertetőjelet.

Utolsó frissítés: 18/10/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Finnország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A finn és a svéd

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A rendelet hatálya alá tartozó közokiratok többek között a népesség-információs rendszerből származó kivonatok, az egyházközségek által kiállított anyakönyvi okiratok, a bünyügyi nyilvántartás kivonatai, amelyek a büntetlen előéletet igazolják, valamint bizonyos körülmények között a bírósági ítéletek is.

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

Finnország valamennyi többnyelvű formanyomtatványt bevezette, kivéve a VIII. mellékletben szereplőket (bejegyzett élettársi kapcsolat létesítésére való képesség). A XI. melléklet (büntetlen előélet) kivételével ezek mindegyike országspecifikus bejegyzés-megnevezéseket tartalmaz.

A formanyomtatványhoz a népesség-információs rendszerből származó, születési adatokra, élő vagy elhunyt személyekre, házasságra, bejegyzett élettársi kapcsolatra, lakóhelyre és tartózkodási helyre vonatkozó kivonatok csatolhatók. Az egységes formanyomtatványhoz arra vonatkozó igazolás is csatolható, hogy a finn jog értelmében megengedett a külföldi hatóság előtti házasságkötéshez. Szintén csatolható a bünyügyi nyilvántartásból származó, büntetlen előéletet igazoló kivonat.

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Finnországban hivatalos fordítók rendszere működik, amelyet a finn nemzeti oktatási ügynökséggel együttműködő vizsgáztató bizottság irányít. A vizsgáztató bizottság adatbázist vezet a hivatalos fordítókról: <http://www.03.oph.fi/kaantajat/>

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság/typusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Hiteles másolatot a közjegyzők készítenek. A Digitális és Népszerű Adatszolgáltatási Ügynökség tisztviselői közjegyzők. Åland régióban a közjegyzők az Åland-i belügyminisztérium keretében működnek.

A Digitális és Népszerű Adatszolgáltatási Ügynökséggel az alábbi címen lehet kapcsolatba lépni:

Angol nyelvű honlap: <https://dvv.fi/en/customer-service-for-private-customers>

Finn nyelvű honlap: <https://dvv.fi/henkiloasiakkaiden-asiakaspalvelu>

Az Åland-i belügyminisztériummal az alábbi címen lehet kapcsolatba lépni: [https://www.ambetsverket.ax/](https://www.ambetsverket.ax)

Emellett a külföldi finn képviseltek is ellátnak bizonyos közjegyzői feladatokat, és hiteles másolatokat is kiállítanak.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A hiteles másolaton szerepel a hivatalos fordító aláírása. A fordító a hivatalos fordítók fent említett nyilvántartása segítségével ellenőrizhető.

A Digitális és Népszerű Adatszolgáltatási Ügynökségnél dolgozó közjegyzők által hitelesített másolat a középén oroszlán emblémával ellátott körbelyegző segítségével azonosítható. A másolaton emellett szerepel a közjegyző aláírása és neve.

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

Lásd fentebb.

Utolsó frissítés: 10/05/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Közokiratok - Svédország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

Svéd

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A nemzeti okiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

Születés

Kivonat a nyilvántartásból, születés

Életbenlét

Személyazonosító igazolvány a tartózkodásra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Halál

Kivonat a nyilvántartásból, elhalálozás

A svéd adóhivatal (*Skatteverket*) szintén kiállít a hamvasztásról illetve temetésről szóló tanúsítványt, amelyre a hamvasztás illetve temetés megtörténte előtt van szükség. A holttest skandináv országokból történő elszállításához vagy oda történő szállításához létezik nemzetközi laissez-passer is. A vámhivatal kiállít továbbá halottvizsgálati bizonyítványt és rokonai jelentést, amely elsősorban az elhunyt személy és bármely hozzátartozó vonatkozásában tartalmaz információkat.

Név

Személyazonosító igazolvány a névre vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Házasság

Kivonat a nyilvántartásból, házasság

Értesítés házasságkötésről

Házasságkötési képesség

Házassági tanúsítvány

Házassági anyakönyvi kivonat

Házasság (családi állapot)

Személyazonosító igazolvány a családi állapotról vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Bejegyzett élettársi kapcsolat

Személyazonosító igazolvány az élettársi kapcsolatra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Élettársi kapcsolat (élettársi kapcsolati státusz)

Személyazonosító igazolvány az élettársi kapcsolati státuszra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Származás

Személyazonosító igazolvány a származásra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Örökbefogadás

Nem alkalmazandó

Lakóhely

Személyazonosító igazolvány a tartózkodásra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Állampolgárság

Személyazonosító igazolvány az állampolgárságra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Büntetlen előélet:

A büntügyi nyilvántartásról szóló (1998:620. sz.) törvény 9. szakaszának (2) bekezdése alapján kiállított kivonat a rendőrség büntügyi nyilvántartásából, amely tartózkodási engedély, munkavállalási engedély, vagy letelepedési engedély iránti kérelemmel kapcsolatban külföldi hatóság előtt történő bemutatás céljából kerül kiállításra olyan esetekben, amikor a kérelmező jogai a külföldi országban ilyen kivonaton alapulnak.

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

A nemzeti okiratok tájékoztató jellegű jegyzéke:

Születés

Kivonat a nyilvántartásból, születés

Életbenlét

Személyazonosító igazolvány a tartózkodásra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Halál

Kivonat a nyilvántartásból, elhalálozás

A svéd adóhivatal (*Skatteverket*) szintén kiállít a hamvasztásról illetve temetésről szóló tanúsítványt, amelyre a hamvasztás illetve temetés megtörténte előtt van szükség. A holttest skandináv országokból történő elszállításához vagy oda történő szállításához létezik nemzetközi laissez-passer is. A vámhivatal kiállít továbbá halottvizsgálati bizonyítványt és rokoni jelentést, amely elsősorban az elhunyt személy és bármely hozzátartozó vonatkozásában tartalmaz információkat.

Név

Személyazonosító igazolvány a névre vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Házasság

Kivonat a nyilvántartásból, házasság

Értesítés házasságkötésről

Házasságkötési képesség

Házassági tanúsítvány

Házassági anyakönyvi kivonat

Házasság (családi állapot)

Személyazonosító igazolvány a családi állapotra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Bejegyzett élettársi kapcsolat

Személyazonosító igazolvány az élettársi kapcsolatra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Élettársi kapcsolat (élettársi kapcsolati státusz)

Személyazonosító igazolvány az élettársi kapcsolati státuszra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Származás

Személyazonosító igazolvány a származásra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Örökbefogadás

Nem alkalmazandó

Lakóhely

Személyazonosító igazolvány a tartózkodásra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Állampolgárság

Személyazonosító igazolvány az állampolgárságra vonatkozó információval (kivonat az anyakönyvi nyilvántartásból)

Büntetlen előélet

A bünyügyi nyilvántartásról szóló (1998:620. sz.) törvény 9. szakaszának (2) bekezdése alapján kiállított kivonat a rendőrhatalóság bünyügyi nyilvántartásából, amely tartózkodási engedély, munkavállalási engedély, vagy letelepedési engedély iránti kérelemmel kapcsolatban külföldi hatóság előtt történő bemutatás céljából kerül kiállításra olyan esetekben, amikor a kérelmező jogai a külföldi országban ilyen kivonaton alapulnak.

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

Hiteles fordító – <https://www.kammarkollegiet.se/oversattare>

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke

Mivel nem léteznek különleges szabályok a hiteles másolatok hatóságok által történő kiállítására vonatkozóan, ezért nincs ilyen tájékoztató jellegű jegyzék. A közjegyzők jogosultak hiteles másolatok készítésére, de a hatóságok nem közjegyzők.

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A hiteles fordításokat bélyegzővel kell ellátni. A közjegyzők jogosultak hiteles másolatok készítésére. A közjegyző által hitelesített okiratokon általában a hitelesítő közjegyző neve és a hitelesítés helye és időpontja szerepel. Bélyegzővel is elláthatják ezeket az okiratokat. A helyre vonatkozó információ az arról való meggyőződésre szolgálhat, hogy az adott személy szabályszerűen lett kinevezve közjegyzővé. Ez az információ beszerezhető annak a megyének a megyei közigazgatási igazgatótanácsától, ahol a kérdéses közjegyző a tevékenységét végzi (ahol a bejegyzett irodája működik).

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

A közjegyző által hitelesített okiratokon általában a hitelesítő közjegyző neve és a hitelesítés helye és időpontja szerepel. Bélyegzővel is elláthatják ezeket az okiratokat.

Utolsó frissítés: 09/11/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.